

BE

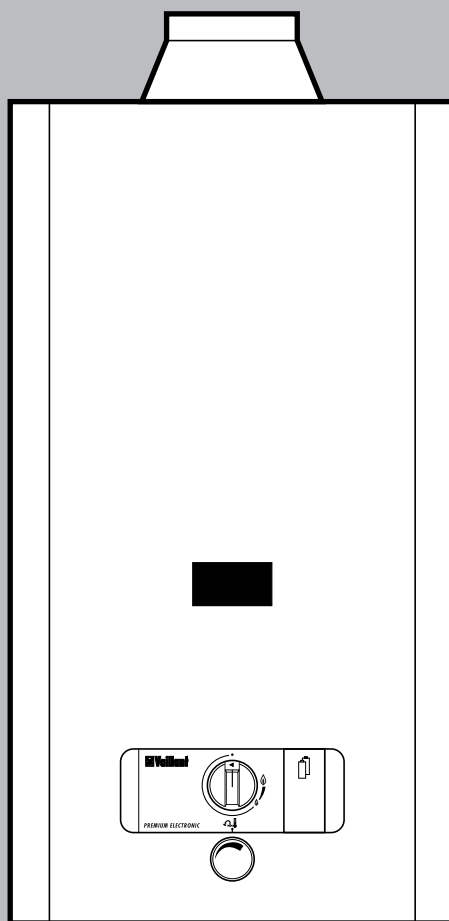
MODE D'EMPLOI ET NOTICE D'INSTALLATION INSTALLATIE- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

pour / voor de / für

Chauffe-bain Vaillant MAG® premium BE 19/1-24/1 XI

Vaillant Geiser MAG® premium BE 19/1-24/1 XI

Vaillant Geyser MAG® premium BE 19/1-24/1 XI









Veillez garder les instructions et, le cas échéant, remettre la brochure au propriétaire futur.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze eventueel door aan de volgende eigenaar.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter.

Table des matières

	Généralités	Organes de manoeuvre	3
		Indications	4
		Utilisation appropriée de l'appareil	4
		Plaque signalétique	5
		Modèles	5
	Règlements	Consignes de sécurité	6
		Précautions	7
		Prescriptions, réglementations, exigences	8
	Mode d'emploi	Avant la mise en service	9
		Mise en service	9
		Production de l'eau chaude	11
		Mise hors service	12
		Changement des piles	13
		Protection contre le gel	14
		Pannes / entretien	15
		Conseils pour économiser l'énergie	15
	Installation	Dimensions	16
		Installation préliminaire	17
		Accessoires	17
		Montage de l'appareil	18
		Raccorder l'appareil aux conduites de gaz et d'eau	18
		Evacuation des produits de combustion	20
		Mise en service	20
		Schéma de câblage	20
	Réglage gaz	Contrôle de la pression d'alimentation de gaz	21
		Contrôle du bon fonctionnement	22
		Informé l'utilisateur	22
	Entretien	Sécurité de débordement des produits de combustion	23
		Déverrouillage de la sécurité de surchauffe	23
		Exécution de l'entretien	24
	Caractéristiques techniques		26



Chère cliente, cher client

Vous venez d'acquérir votre MAG, un produit de qualité VAILLANT. Avant de l'utiliser, lisez attentivement les chapitres



Généralités



Règlements



Mode d'emploi

Ils contiennent des informations importantes concernant l'appareil. Les autres chapitres de cette notice sont destinés au professionnel qualifié chargé de la première installation.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui pourraient résulter de l'inobservation de la présente notice.

Organes de manoeuvre

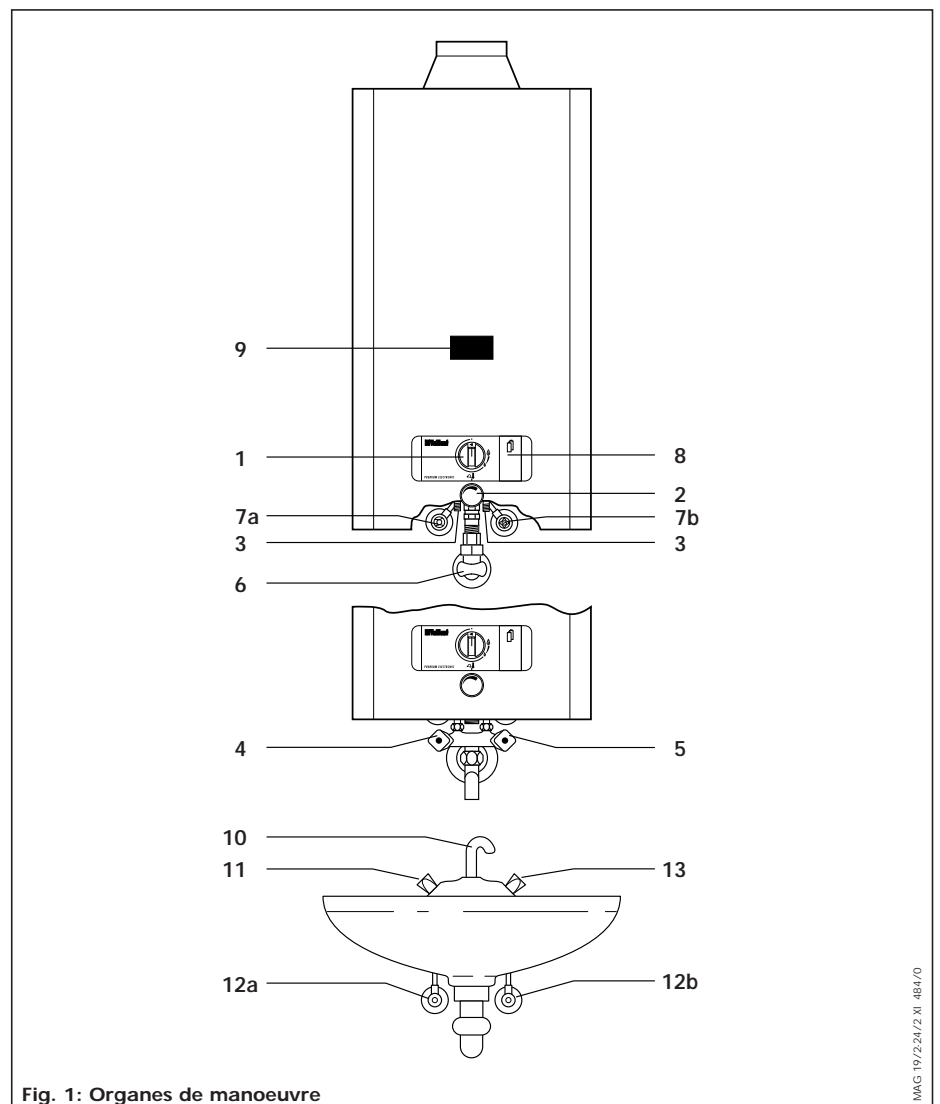


Fig. 1: Organes de manoeuvre

- 1 bouton rotatif
- 2 sélecteur de température
- 3 vis de vidange
- 4 robinet de puisage eau chaude*
- 5 robinet de puisage eau froide*
- 6 robinet d'arrêt gaz
- 7a robinet d'arrêt eau chaude
- 7b robinet d'arrêt eau froide
- 8 boîte à pile
- 9 hublot

- 10 bec déverseur
- 11 robinet de puisage eau chaude
- 12a robinet d'arrêt eau chaude
- 12b robinet d'arrêt eau froide
- 13 robinet de puisage eau froide

*seulement en cas de dotation supplémentaire des accessoires de connection pour puisage direct



Indications

Première installation

L'appareil MAG doit être installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, garantit le respect des normes et réglementations en vigueur pour leur installation.

Condition de garantie

La garantie est d'application pour autant que les conditions suivantes aient été remplies:

1. L'appareil doit avoir été installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, aura veillé à respecter les normes et réglementations en vigueur pour son installation.
2. L'appareil doit être muni du label attestant qu'il a été agréé par les instances officielles reconnues en Belgique.
3. Seuls les techniciens d'usine Vailant sont habilités à effectuer les réparations ou les modifications apportées à un appareil au cours de la période de garantie afin que celle-ci reste d'application. Si d'aventure une pièce non d'origine devait être montée dans un de nos appareils, la garantie Vailant se varierait automatiquement annulée.
4. Afin que la garantie puisse prendre effet, la fiche de garantie doit être dûment complète, signée et affranchie avant de nous être retournée au plus tard quinze jours après l'installation!

La garantie n'entre pas en ligne de compte si le mauvais fonctionnement de l'appareil devait être provoqué par un mauvais réglage, par l'utilisation d'une énergie non adéquate, par une installation mal conçue ou défectueuse, par le non-respect des instructions de montage jointes à l'appareil, par une infraction aux normes relatives aux directives d'installation, de types de locaux ou de ventilation, par négligence, par surcharge, par les conséquences du gel ou de toute usure normale ou pour tout acte dit de force majeure. Dans un tel cas, il y aurait facturation de nos prestations et des pièces fournies. Lorsqu'il y a facturation établie selon les conditions générales du service d'entretien, celles-ci est toujours adressée à la personne qui a demandé l'intervention ou/et la personne chez qui le travail a été effectué sauf accord au préalable et par écrit d'un tiers (par ex. locataire, propriétaire, syndic...) qui accepte explicitement de prendre cette facture à sa charge. Le montant de la facture devra être acquitté au grand comptant au technicien d'usine qui aura effectué la prestation. La mise en application de la garantie exclut tout paiement de dommages et intérêts pour tout préjudice généralement quelconque. Pour tout litige, sont seuls compétents les tribunaux du district du siège social de notre société.

Utilisation appropriée de l'appareil

Les chauffe-bains instantanés de la série MAG sont des appareils spécialement conçus pour chauffer l'eau au gaz. Ils se posent sur le mur, à proximité de la cheminée d'évacuation des produits de combustion et de l'endroit où ils seront sollicités fréquemment; munis des accessoires correspondants, ils peuvent servir de distributeurs à distance, directs et à distance ou de distributeurs directs.

Le MAG peut être installé dans des appartements, des sous-sols, des débarras ou des pièces à usages multiples; respecter dans ces cas-là les instructions ci-après.

Les MAG ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles décrites précédemment.



Tout usage abusif est interdit.



Plaque signalétique

Les abréviations suivantes sur la plaque signalétique signifient:

BE	= Belgique
19 (24)	= Puissance de l'appareil en kW
.../1	= Appareil pour une famille de gaz
X	= sonde de débordement des produits de combustion
I	= allumage électronique
cat. I _{2E+}	= Appareil pour gaz naturel et gaz riche
I ₃₊	= Appareil pour gaz liquide
Typ B ₁₁ BS	= Appareil avec coupe-tirage antirefouleur et dispositif de contrôle de débordement des produits de combustion

Modèles

Modèle MAG	Puissance nominale [kW]	Exécution
19/1 XI	19,2	Appareil pour gaz naturel et gaz liquide BE, cat I _{2E+} / cat I ₃₊
24/1 XI	24,4	

Fig. 2: tableau 1, modèles



Le marquage CE indique que les chauffe-bains MAG 19/1-24/1 XI sont conformes aux exigences fondamentales de la directive des appareils à gaz (Directive 90/396/CEE du Conseil de l'Union Européenne).

Marques Vaillant
Vaillant Geyser MAG



RÈGLEMENTS

Consignes de sécurité

Installation, réglage

Pour votre sécurité, n'oubliez pas que seule une entreprise spécialisée ou un professionnel qualifié peuvent procéder à l'installation, au réglage et à la première mise en service de votre appareil. L'entreprise ou le professionnel sont également compétents pour effectuer l'entretien, la modification du débit gaz et la réparation de votre appareil.



Odeur de gaz

Que faire si vous sentez une odeur de gaz:

- Ne pas allumer ni éteindre la lumière, ne pas actionner d'interrupteur électrique
- Ne pas utiliser le téléphone dans la zone à risque
- Ne pas allumer de flamme vive (par ex. un briquet ou une allumette)
- Ne pas fumer
- Fermer le robinet gaz
- Ouvrir portes et fenêtres
- Informer la compagnie de gaz ou votre spécialiste agréé.

Modifications

Ne pas apporter de modifications

- à l'appareil
- aux conduites
- aux conduites d'évacuation des produits de combustion.
- ni détruire/enlever le scellage des composants (seul par l'installateur autorisé ou le SAV Vaillant).

Ne pas modifier non plus les conditions techniques et architecturales à proximité de l'appareil, dans la mesure où celles-ci peuvent exercer une influence sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

Par exemple:

- Ne pas fermer les aérations ni les évacuations situées dans les portes, les plafonds, les fenêtres et les murs, ne pas recouvrir les ouvertures d'aération avec des vêtements, par exemple. Éviter d'obturer ou de réduire les ouvertures d'aération des bas de portes en posant des revêtements de sol.
- Ne pas gêner l'amenée de l'air à l'appareil, surtout si vous installez des placards, des étagères ou d'autres meubles de ce genre sous l'appareil. Si vous souhaitez construire une sorte de meuble où loger l'appareil, vous devrez respecter les consignes d'exécution: le cas échéant, consultez votre spécialiste.
- Les ouvertures situées sur les faces extérieures et destinées à l'amenée d'air et à l'évacuation des produits de combustion doivent toujours rester dégagées. Veiller à ôter par exemple, les objets utilisés pour recouvrir les ouvertures pendant des travaux effectués sur la face extérieure.
- Ne pas placer d'appareils de ventilation ou de chauffage à air chaud extractant l'air à l'aide des extracteurs (comme des sèche-linge ou des hottes d'évacuation) dans le local d'installation de l'appareil.
- Lors de la pose de fenêtres étanches, veiller en accord avec votre spécialiste agréé, à toujours assurer un apport d'air suffisant à l'appareil.

Pour modifier l'appareil ou son environnement architectural, demander le conseil du professionnel qualifié.

Consignes de sécurité

(suite)



Matériaux explosifs et facilement inflammables

Ne pas utiliser ni entreposer des matériaux explosifs ou facilement inflammables (par ex. de l'essence, de la peinture etc...) dans la pièce où se trouve l'appareil.

Entretien

Un entretien régulier de l'appareil sera nécessaire une fois par an. Cette tâche doit être confiée à votre spécialiste agréé. Nous vous conseillons de conclure avec lui un contrat d'entretien.

Précautions

Eviter les brûlures

Attention: à la sortie des robinets de distribution, l'eau peut être brûlante.

Protection contre la corrosion

Ne pas utiliser d'aérosols, de solvants, de détergents à base de chlore, de peinture, de colle etc... à proximité de l'appareil. Dans des conditions défavorables, ces substances peuvent s'avérer corrosives même pour l'installation d'évacuation des produits de combustion.

Fuites

En cas de fuites au niveau de la conduite d'eau chaude entre l'appareil et les robinets à eau, fermer immédiatement le robinet d'eau froide situé sur l'appareil et faites réparer la fuite par votre spécialiste agréé.



RÈGLEMENTS

Prescriptions, réglementations, exigences

Règlements, normes et directives

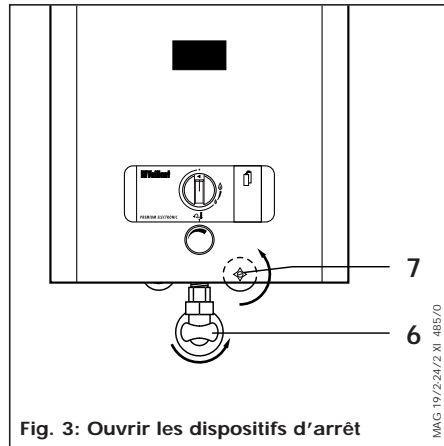
L'installation, la première mise en service et l'entretien de votre appareil doit être effectuée par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires, selon les règles de l'art et les directives en vigueur.

L'installation de votre appareil doit être conforme aux textes réglementaires, selon les règles de l'art les directives en vigueur, notamment:

- Les directives existantes de la compagnie d'eau et les directives NAVEWA (Aqua Belge)
- Les normes NBN concernant l'alimentation en eau potable sous lequel l'NBN E 29-804
- La norme Belge NBN D 51-003 pour des installations alimentées en gaz combustible plus léger que l'air
- Les normes NBN pour appareils électro-ménagers, notamment:
 - NBN C 73-335-30
 - NBN C 73-335-35
 - NBN 18-300
 - NBN 92-101 ...etc.
- Les directives ARAB
- Il n'est pas nécessaire de respecter une certaine distance minimale entre l'appareil et des parties de construction en matériaux inflammables puisque la puissance calorifique nominale de l'appareil n'engendre pas de température supérieure à la limite maximale admissible de 85°C.



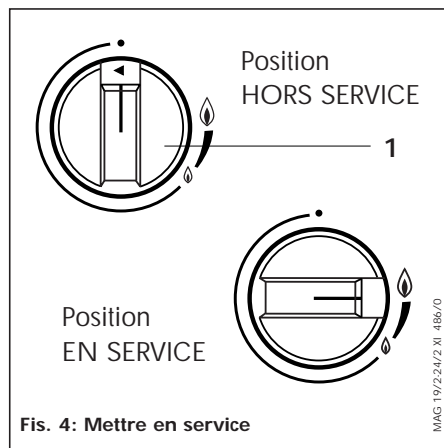
Avant la mise en service



Ouvrir les dispositifs d'arrêt

- Ouvrir le robinet gaz (6) en enfonçant et tournant la manette vers la gauche, à fond jusqu'à la butée. (quart de tour).
- Ouvrir le robinet d'eau froide (7) en le tournant vers la gauche à fond jusqu'à la butée.
- Vérifier si l'installateur a mis les piles (2 pièces à 1,5 V) dans la boîte à pile (8) lors de la première mise en service.

Mise en service



Mettre l'appareil en service

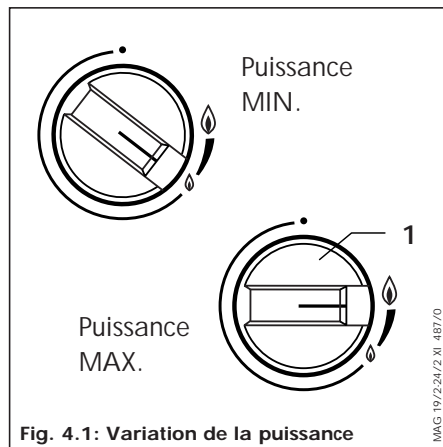
- Tournez le bouton rotatif (1) de la position HORS SERVICE à la position EN SERVICE ◊ ... ◊ (puissance minimale - maximale de l'appareil).
- Dans cette position, le chauffe-bain se met automatiquement en service dès que vous ouvrez un robinet de puisage d'eau chaude.



MODE D'EMPLOI

Mise en service

(suite)



Variation de puissance

- Bouton rotatif en position ◊ : puissance minimale ajustable
- Bouton rotatif en position ◊ : puissance maximale ajustable

Préréglage de la puissance

Il est possible de préréglager la puissance de l'appareil au bouton rotatif en 4 échelons entre environ 65% et 100% de la puissance nominale. Ainsi l'utilisateur peut obtenir une température de sortie d'eau plus basse en réduisant la puissance ou bien en adaptant la puissance à la demande réelle et de cette façon il peut économiser de l'énergie.

Modulation

Dans la marge entre la puissance préréglée et la puissance minimale possible le débit gaz est automatiquement adapté de façon continue au débit d'eau s'écoulant (c'est à dire réellement puisé au point de soutirage), ainsi la température de sortie de l'eau est maintenue constante.

Production de l'eau chaude

MODE D'EMPLOI

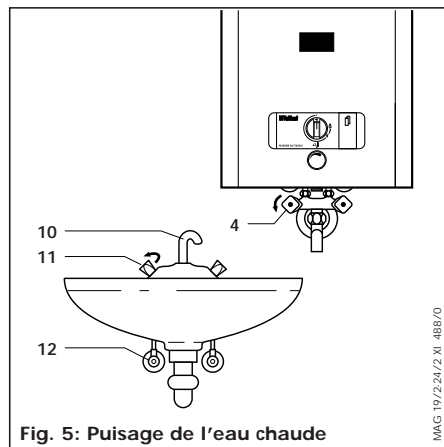


Fig. 5: Puisage de l'eau chaude

* Existe seulement avec accessoires de raccordement pour soutirage direct.

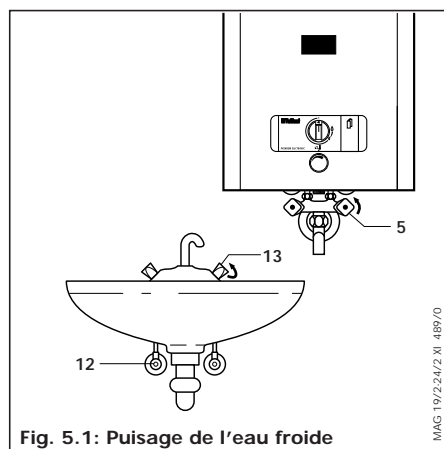


Fig. 5.1: Puisage de l'eau froide

Puisage d'eau chaude

- Tourner à gauche le robinet d'eau chaude (4)* situé sur le chauffe-bain ou sur le point de soutirage à distance (11), par exemple lavabo ou évier de cuisine. Le chauffe-bain se met alors en marche automatiquement et fournit l'eau chaude requise.
- Le chauffe-bain s'arrête ensuite automatiquement, dès que le robinet situé sur le chauffe-bain (4) ou sur le point de soutirage décentralisé (11) a été refermé par rotation vers la droite.

☞ Au cas où votre appareil ne se mettrait pas en fonction lors du soutirage à un point de soutirage à distance (11), vérifier si un robinet d'arrêt (12) placé avant le point de soutirage n'est pas totalement ouvert ou si la pile manque ou est déchargée.

☞ En outre, un filtre brise-jet installé dans la sortie d'eau (10) du poste de soutirage peut être encrassé. Dans la plupart des cas, on peut dévisser le brise-jet (en le tournant vers la gauche) pour le nettoyer. En cas d'entartrage, nous recommandons, pour le nettoyage du brise-jet, l'utilisation d'un produit qui dissout le calcaire (vinaigre).

La durée de vie des piles est environ 1 an. Après ce temps les piles devraient être changées (voir p. 13). Ceci dépend de l'utilisation de l'appareil.

Si le chauffe-bain se met en marche après un temps prolongé seulement (> 5 sec) c'est normalement un signe pour des faibles piles. Il les faut alors changer (voir p. 13).

Puisage ou adjonction d'eau froide

- Tourner vers la gauche le robinet d'eau froide (5) situé sur le chauffe-bain et/ou sur le point de soutirage à distance (13).
- ☞ Attention: le robinet d'arrêt doit être ouvert (12).



MODE D'EMPLOI

Production de l'eau chaude (suite)

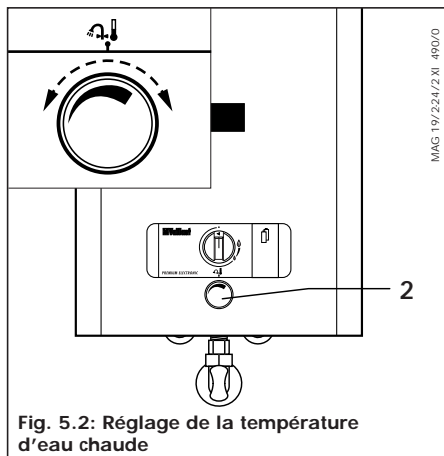


Fig. 5.2: Réglage de la température d'eau chaude

Réglage de la température d'eau chaude

Le sélecteur de température (2) permet de varier la température d'eau chaude de l'appareil.

- Tourner le sélecteur de température vers la droite ↻ : température plus haute
- Tourner le sélecteur de température vers la gauche ↻ : température plus basse

Par les positions intermédiaires, on obtient des températures intermédiaires.

Mise hors service

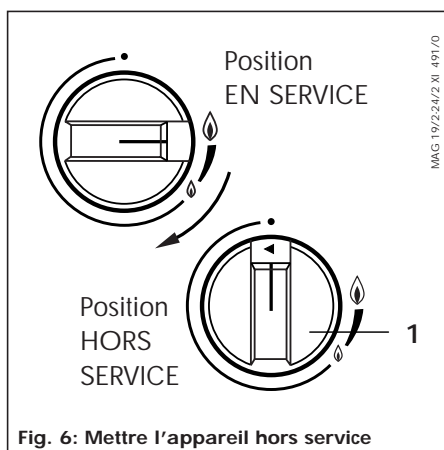


Fig. 6: Mettre l'appareil hors service

Arrêt de l'appareil de sa position EN SERVICE

- Amener le bouton rotatif (1) de la position EN SERVICE à la position ARRÊT.

☞ L'amenée du gaz vers le brûleur de votre chauffe-bain Vaillant est bloquée.

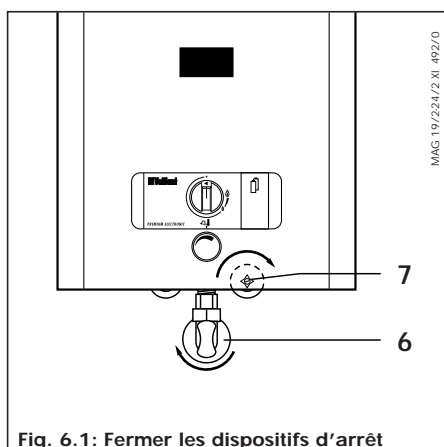


Fig. 6.1: Fermer les dispositifs d'arrêt

Fermeture des dispositifs d'arrêt

- Fermer le robinet d'arrêt gaz (6) en tournant la manette à fond vers la droite jusqu'à la butée (quart de tour).
- Fermer le robinet d'arrêt d'eau froide (7) en le tournant vers la droite, à fond jusqu'à la butée.



Changement des piles

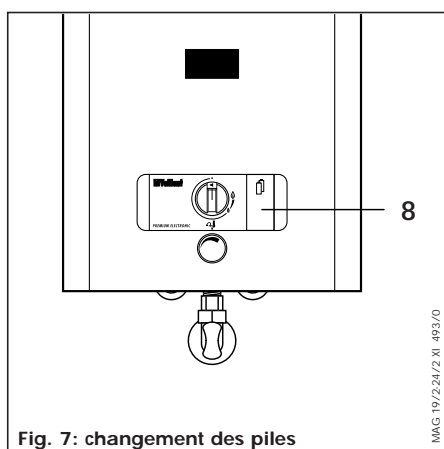


Fig. 7: changement des piles



Utiliser uniquement des piles Cadmium et sans plomb du type LR 20. Prendre les directives du fabricant des piles en considérations.

- éviter d'utiliser des piles rechargeables, elles peuvent nuire l'allumage de l'appareil.
- mettre l'appareil hors service selon les instructions de la page 12.
- ouvrir le logement des piles (8) en rabattent le capot frontal.
- retirer les 2 piles en tirant sur la bande de fixation en plastique.
- remettre les nouvelles piles avec le pôle \oplus vers le haut dans le logement et marquer la date actuelle à l'intérieur du capot frontal.
- fermer le logement des piles.
- mettre l'appareil en service selon les instructions des pages 9 et 10.
- à la place des piles un adaptateur de tension 230V, avec un câble d'alimentation d'une longueur de 3 mètres, pour l'allumage est disponible en option sous le numéro d'article 300 792.

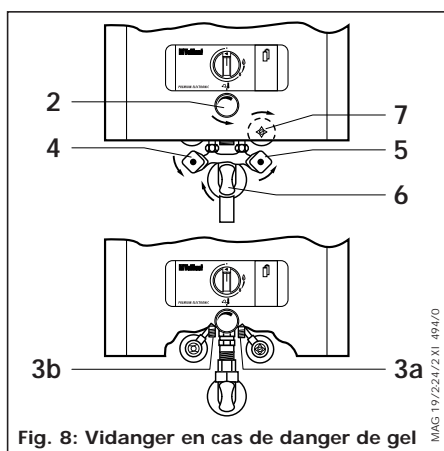


Uniquement l'adaptateur d'origine de Vaillant peut-être utilisé pour l'alimentation de l'allumage. En utilisant un autre adaptateur le fonctionnement et la sécurité de l'allumage et de l'appareil ne peuvent être garantie.



MODE D'EMPLOI

Protection contre le gel



En cas de danger de gel, il faudra vidanger votre chauffe-bain Vaillant. Pour cela, procéder comme suit:

- Fermer le robinet gaz (6) et le robinet d'arrêt d'eau froide (7) en les tournant vers la droite jusqu'à la butée.
- Tourner le sélecteur de température (2) vers la gauche jusqu'à la butée.
- Le cas échéant, ouvrir à fond les robinets de puisage d'eau chaude et d'eau froide (5, 4) en les tournant vers la gauche jusqu'à la butée; s'il n'y en a pas, dévisser les deux vis de vidange (3) en les tournant vers la gauche, commencer avec la vis droite (3a) puis continuer avec la vis gauche (3b).
- Ouvrir tous les points de puisage d'eau chaude raccordés au chauffe-bain pour vidanger complètement l'appareil et les tubes.
- Laisser les robinets de puisage (5, 4) ouverts, ou bien les 2 vis de vidange dévissées (3), jusqu'à ce que l'appareil devra de nouveau être rempli pour la mise en service - après la période de danger de gel.

☞ Lors du remplissage ultérieur, ne remettre votre appareil en service que si après l'ouverture du robinet d'arrêt d'eau froide (7) de l'eau s'écoule à nouveau aux points de puisage d'eau chaude raccordés. Ainsi, vous pourrez être sûrs que le chauffe-bain Vaillant est bien rempli d'eau.



Pannes/entretien

Pannes

En cas de pannes sur l'appareil lui-même ou dans l'installation, demandez impérativement conseil à un professionnel qualifié pour faire éliminer le défaut.

N'essayez en aucun cas de réparer ou de manipuler le MAG ou d'autres parties de l'installation.

Que faire si vous sentez une odeur de gaz:

- Ne pas allumer ni éteindre la lumière, ne pas actionner d'interrupteur électrique
- Ne pas utiliser le téléphone dans la zone à risque
- Ne pas allumer de flamme vive (par ex. un briquet ou une allumette)
- Ne pas fumer
- Fermer le robinet gaz
- Ouvrir portes et fenêtres
- Informer la compagnie de gaz ou votre spécialiste agréé.

En cas de fuites possibles dans la canalisation d'eau chaude, fermez immédiatement le robinet d'eau froide.

Ne remettre le MAG en marche que lorsque la panne a été réparée par un professionnel qualifié.

Entretien

Un entretien régulier effectué par un spécialiste assure le bon état de fonctionnement, la fiabilité et la longévité de l'appareil. Confiez cette tâche à un spécialiste agréé. Nous vous conseillons de conclure un contrat d'entretien avec votre professionnel.

Sonde de débordement des produits de combustion

Votre MAG est équipé d'une sonde de débordement des produits de combustion.

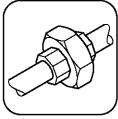
Si l'évacuation des produits de combustion n'est pas conforme et que des produits de combustion s'échappent dans la pièce où se trouve l'appareil, la sécurité de débordement des produits de combustion interrompt l'amenée de gaz au brûleur.

Lorsque l'appareil a été arrêté par la sonde, l'appareil peut être remis en service comme expliqué aux pages 9 et 10 après le refroidissement de la sonde.

Si les arrêts sont répétés, demandez conseil à un professionnel qualifié.

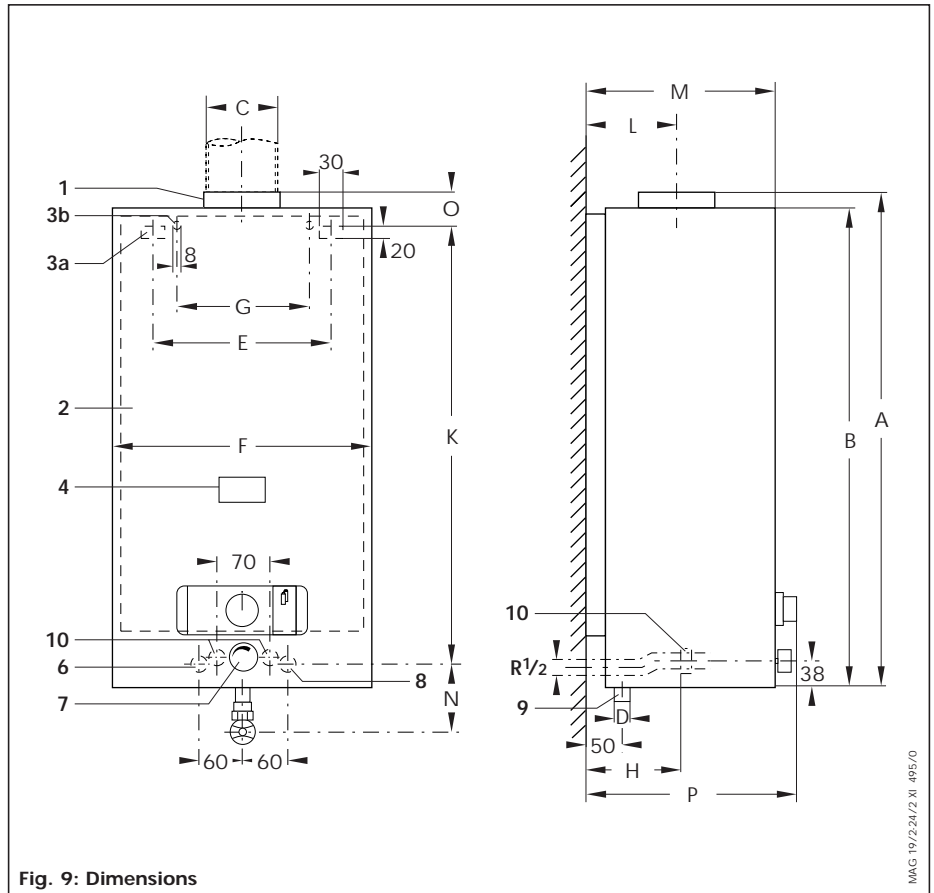
Conseils pour économiser l'énergie

- Par le dispositif d'allumage électronique il n'y a pas de consommation de gaz par une veilleuse.



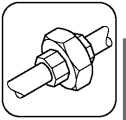
INSTALLATION

Dimensions

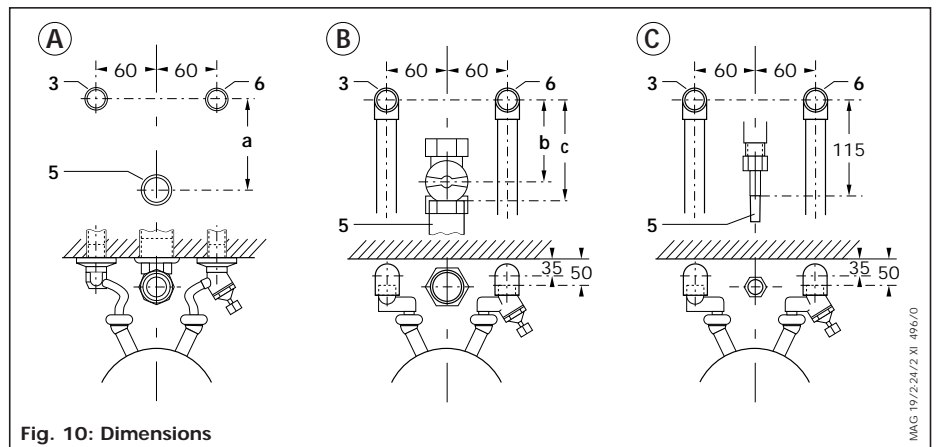


- 1 raccord d'évacuation des produits de combustion
- 2 habillage
- 3a/b accrochage de l'appareil
- 4 hublot
- 6 raccord eau chaude (paroi)
- 7 sélecteur de température
- 8 raccord eau froide (paroi)
- 9 raccord gaz
- 10 raccords valve à eau

	MAG 19/1 XI	MAG 24/1 XI
A	706	738
B	680	722
C	Ø 110	Ø 130
D	R ¹ / ₂ " / 12x1	R ¹ / ₂ " / 12x1
E	224	224
F	351	351
G	156	156
H	99	125
K	605	646
L	110	124
M	230	256
N	90	92
O	73	64
P	260	283



Installation préliminaire



- 3 raccord eau chaude R 1/2"
- 5 raccord gaz (voir tableau des dimensions)
12 x 1 pour gaz liquide
- 6 raccord eau froide R 1/2"

La figure montre l'emplacement des raccords dans les cas suivants:

- A** installation encadrée
- B** installation apparente
- C** installation apparente/gaz liquides

Les dimensions supposent l'utilisation des accessoires Vaillant.

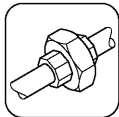
Type d'appareil	Raccord gaz	a	b	c
MAG 19/1 XI	R1/2"	92	85	≈100
MAG 24/1 XI	R1/2"	92	85	≈100

- Une fois que l'emplacement a été déterminé, poser les conduites de gaz et d'eau aux points de raccordement de l'appareil, respectivement utilisés.

(En cas d'utilisation de tuyauterie en cuivre, il est nécessaire d'observer, le cas échéant, les prescriptions particulières du fabricant.)

Accessoires

Les accessoires vendus pour les chauffe-bains Vaillant figurent dans la liste de prix actuelle.



INSTALLATION

Montage de l'appareil

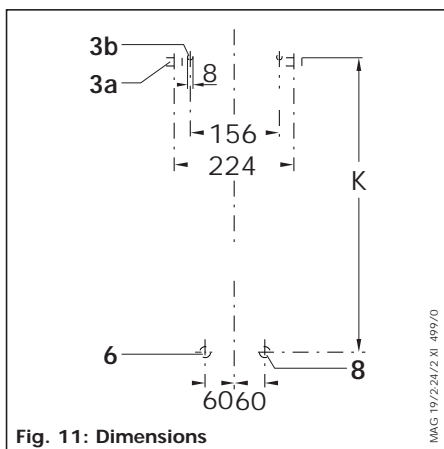


Fig. 11: Dimensions

- 6 raccord eau chaude (paroi)
- 8 raccord eau froide (paroi)

Accrochage de l'appareil

En fonction des conditions locales, utiliser les orifices (3a) ou trous (3b) situés sur la paroi arrière de l'appareil pour accrocher l'appareil

Fixer l'appareil en fonction des points de suspension choisis au moyen de tirants, crochets, vis ou boulons filetés.

- Dévisser les bicones au dispositif d'arrêt gaz et visser-le de façon étanche au raccord gaz

MAG	19/1 XI	24/1 XI
K	605	646

Raccorder l'appareil aux conduites de gaz et d'eau

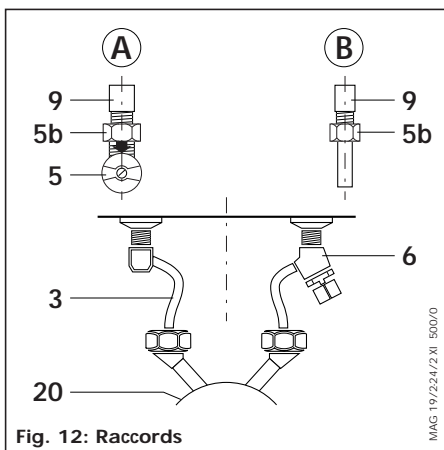


Fig. 12: Raccords

- A Gaz naturel
- B Gaz liquide
- 3 Raccord eau chaude
- 5 Robinet gaz
- 5b Ecoule raccord
- 6 Raccord eau froide avec robinet d'arrêt
- 9 Raccord gaz (côté appareil)
- 20 Valve à eau

Appareil pour gaz naturel

- Serrer fermement le raccord (5b) sur le robinet gaz (5).

Appareil pour gaz liquide

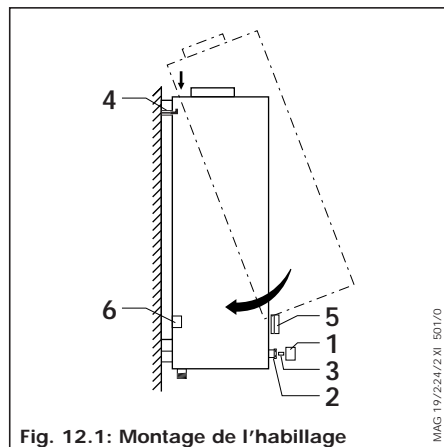
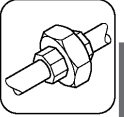
- Serrer fermement le raccord à olive avec écrou-chapeau (5b) sur le raccord (9) de l'appareil.
- Monter la ligne d'alimentation gaz en conformité avec les prescriptions des directives et normes en vigueur.

Tous les appareils

- Visser les raccords eau froide (6) et eau chaude (3) sur la valve à eau (20) de l'appareil.

Raccorder l'appareil aux conduites de gaz et d'eau (suite)

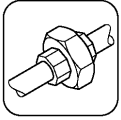
INSTALLATION



- 1 Sélecteur de température
- 2 Ecrou de fixation
- 3 Tige du sélecteur de température
- 4 Agrafe d'accrochage
- 5 Bouton rotatif
- 6 Support de l'habillage

Montage de l'habillage

- Retirer le bouton du sélecteur de température (1) de la tige (3) et du bouton rotatif.
- Accrocher l'habillage d'en haut sur les 2 supports (4) et les fixer à l'aide des arrêts inférieurs de la base.
- Serrer fermement l'écrou (2) et remettre le bouton du sélecteur de température (1) et le bouton rotatif.



INSTALLATION

Evacuation des produits de combustion

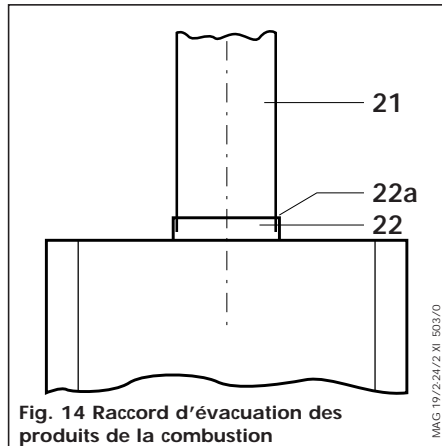


Fig. 14 Raccord d'évacuation des produits de la combustion

- 21 tuyau d'évacuation
- 22 coupe-tirage
- 22a collerette du coupe-tirage

- Placer le tuyau d'évacuation (21) dans la buse du coupe-tirage (22) de l'appareil. Veiller à ajuster correctement le tuyau dans la colerette (22a) du coupe-tirage.

Les prescriptions, les normes et la réglementation locale concernant l'évacuation des produits de combustion doivent être respectées.

Mise en service

La première mise en service et l'utilisation de l'appareil, de même que l'initiation de l'utilisateur doivent être effectuées par un professionnel qualifié.

La mise en service et l'utilisation du chauffe-bains doivent se faire conformément aux indications figurant aux pages 9 et 10.

Schéma de câblage

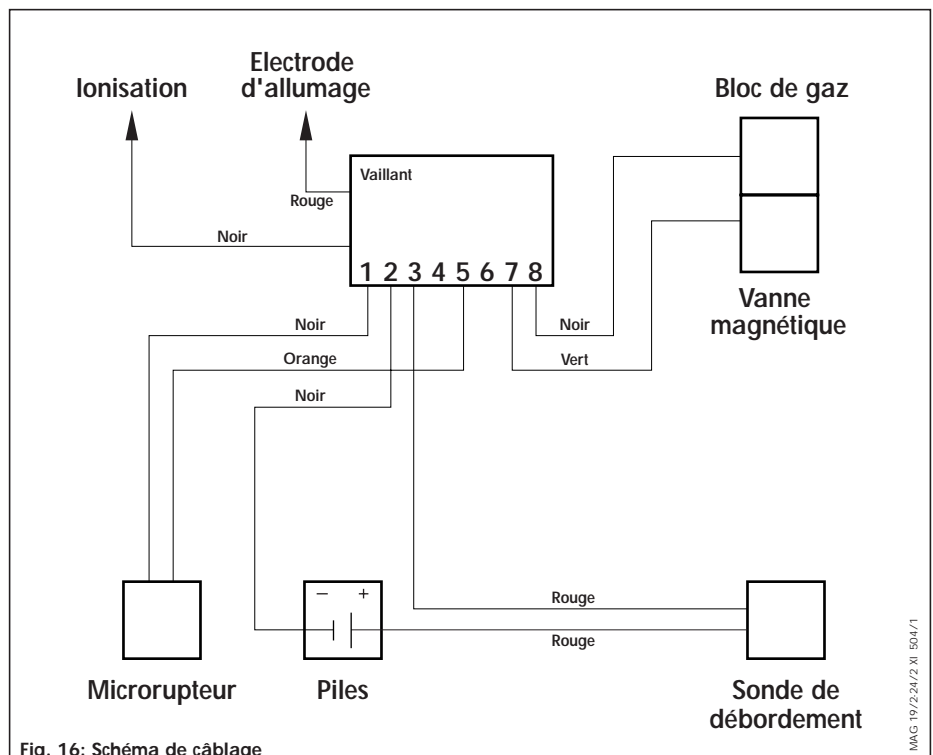


Fig. 16: Schéma de câblage

Contrôle de la pression d'alimentation de gaz

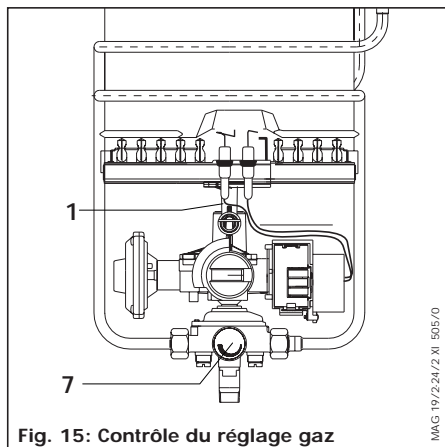


Fig. 15: Contrôle du réglage gaz

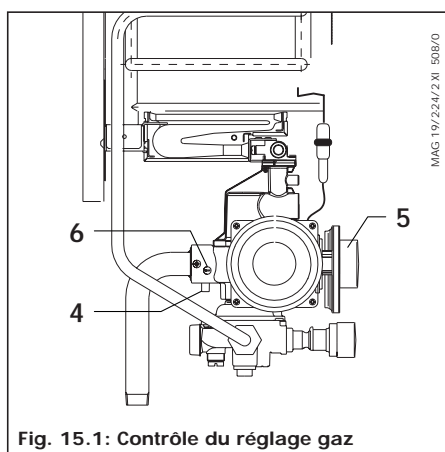


Fig. 15.1: Contrôle du réglage gaz

- 1 Prise de pression gaz au brûleur
- 4 Prise de pression gaz d'alimentation
- 5 Bouton rotatif
- 6 Vis de réglage pour le diaphragme
- 7 Sélecteur de température

RÉGLAGE GAZ



Chaque appareil MAG a été pré-réglée en usine, et dû à ce fait aucun réglage de pression de gaz est nécessaire. Par contre la pression dynamique à l'entrée de l'appareil doit être contrôlée. Cette pression doit être mesurée pendant que l'appareil est en service. Vérifier la valeur mesurée avec le tableau sur la page suivante.

Le contrôle du réglage gaz se fait **en contrôlant la pression d'alimentation** comme suit:

- Dévisser la vis d'étanchéité (4) de l'embout de mesure de la pression d'alimentation.
- Raccorder le manomètre à tube en U.
- Mettre l'appareil en service conformément aux instructions du mode d'emploi, puis puiser de l'eau chaude.
- Mesurer la pression d'alimentation. (dynamique)

Pour le gaz naturel:

- I_{2E+} G25 gaz naturel 25 Mbar (gr)
- I_{2E+} G20 gaz vide 20 Mbar (gr)

Pour le gaz liquide:

- I_{3+} butane 30 Mbar (gr)
- I_{3+} propane 37 Mbar (gr)

Indication: Des pressions plus basses indiquent que l'alimentation gaz est insuffisante ou partiellement bloquée ou un diamètre de tuyauterie trop petite.

☞ Si la pression d'alimentation se situe hors de la plage ci-dessus, ne procéder à aucune mise en service. Prévenir la compagnie de gaz s'il n'est pas possible de remédier au défaut.

- Mettre l'appareil hors service..
- Démontez le manomètre à tube en U.
- Revissez fermement la vis d'étanchéité (4) de l'embout de mesure et vérifiez l'étanchéité.



RÉGLAGE GAZ

Contrôle du bon fonctionnement

- Contrôler l'appareil selon les instructions de mode d'emploi.
- Contrôler l'étanchéité de l'appareil.
- Vérifier l'évacuation des produits de combustion au niveau du coupe tirage.
- Effectuer un contrôle de fonctionnement de la sonde de débordement des produits de combustion, voir page 23.
- Vérifier l'interallumage et la régularité de la flamme du brûleur principal.
- Familiariser le client avec l'utilisation de l'appareil et lui remettre le mode d'emploi.
- Recommander au client un contrat d'entretien.

Informez l'utilisateur

L'utilisateur du chauffe-bains doit être informé du maniement et du fonctionnement de l'appareil. En conséquence, il convient de:

- lui remettre le mode d'emploi correspondant.
- l'informer sur les mesures prises pour l'apport d'air de combustion et l'évacuation des produits de combustion, en insistant sur le fait que ces mesures ne doivent pas être modifiées ni perturbées.
- Insister sur la nécessité d'un entretien régulier de l'installation (contrat d'entretien).



Sécurité de débordement des produits de combustion

Votre MAG est équipé d'une sonde de débordement des produits de combustion. Si la cheminée n'est pas conforme et que des produits de combustion s'échappent dans la pièce où se trouve l'appareil, la sonde de débordement des produits de combustion met l'appareil en verrouillage.

Contrôle de fonctionnement

- Obstruer la ligne d'évacuation des produits de combustion avec l'obturateur Vaillant réf. 99-0301 (pièce détachée) selon les instructions données au mode d'emploi joint.

- Mettre l'appareil en service.
- L'appareil doit s'arrêter automatiquement dans les deux minutes qui suivent.
- Après avoir attendu quelques minutes pour refroidir la sonde, il est possible de remettre l'appareil en marche par le puisage d'eau d'après les instructions page 9.

En cas de fonctionnement anormal, l'appareil ne doit pas être mis en service.

Déverrouillage de la sécurité de surchauffe

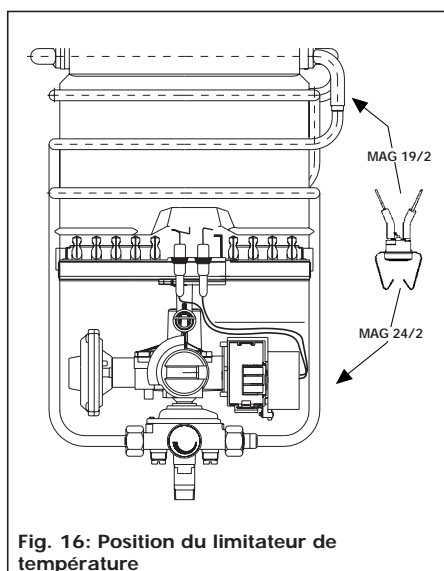


Fig. 16: Position du limiteur de température

Cet appareil est équipé d'un limiteur de température qui l'ors d'une surchauffe coupe le fonctionnement de l'appareil immédiatement.

Si la sécurité a provoqué l'arrêt de l'appareil vous devez avant de remettre l'appareil en fonction, vérifier l'étanchéité des raccords gaz et eau. Si vous devez éventuellement remplacer des pièces détachées, uniquement des pièces d'origine Vaillant peuvent être utilisées.

Néanmoins lors de la vérification et la mise en fonction il est possible qu'il y a encore un échappement de gaz ou eau.

Pour réarmer la sécurité de surchauffe il suffit d'enfoncer la tige de cette pièce (voir dessin).

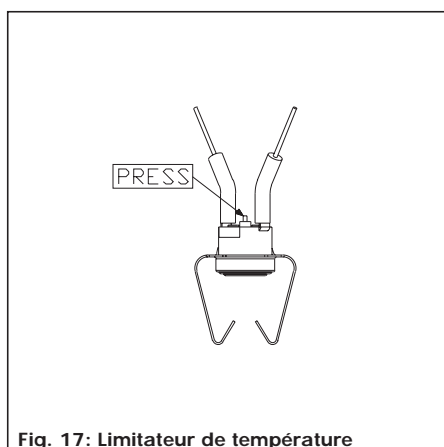


Fig. 17: Limiteur de température



Le contrôle, mise en fonction et enclenchement de la sécurité peuvent être uniquement fait par un installateur agréé ou le service après vente de Vaillant.



ENTRETIEN

Exécution de l'entretien

Avant d'effectuer les travaux d'entretien suivants, il faut d'abord vidanger l'appareil.

Nettoyage du corps de chauffe

En démontant le corps de chauffe, veiller à ne pas déformer l'enveloppe de la chambre de combustion.

- Si l'appareil est peu encrassé, il suffit de rincer les ailettes du corps de chauffe au moyen d'un jet d'eau puissant.
- En cas de fort encrassement, utiliser une brosse douce de ménage pour nettoyer le bloque à ailettes. Rincer les parties supérieure et inférieure dans un récipient d'eau chaude.
 - ☞ Ne pas exercer de fortes pressions sur la brosse car il ne faut en aucun cas plier les ailettes!
- Ensuite, rincer le corps de chauffe à l'eau courante.
- En cas d'encrassement du corps de chauffe par des dépôts huileux ou gras, il est recommandé d'utiliser de l'eau chaude additionnée d'un produit de lessive.

N'utiliser en aucun cas des brosses métalliques ou autres brosses dures du même genre.

Une égratignure est toujours possible lors du nettoyage. Il n'y a toutefois pas lieu de craindre une influence néfaste sur le bon fonctionnement du corps de chauffe.

Pendant le remontage, faire attention de ne pas déformer l'enveloppe et les tuyaux de raccordement. Aligner et centrer l'ensemble brûleur sous la jupe de la chambre de combustion.



Légères détériorations du revêtement du corps de chauffe

En cas de légères détériorations localisées du revêtement, y remédier en utilisant le crayon SUPRAL (réf. 99-0310).

Agiter celui-ci fortement et appliquer le produit en couches légères et uniformes sur les surfaces sèches et non grasses.

☞ Le revêtement sèche à l'air et nécessite aucune retouche. L'appareil pourra être aussitôt remis en service.

Détartrage du corps de chauffe

Il est recommandé, en fonction de la dureté de l'eau, d'effectuer un détartrage périodique du corps de chauffe avec un détartrant courant. Respecter les notices d'utilisation en vigueur.

Nettoyage du brûleur

Pour retirer d'éventuels résidus de combustion, utiliser une brosse en laiton. Les injecteurs se nettoient au pinceau mou et en insufflant de l'air comprimé. Lorsqu'il est plus encrassé, le brûleur peut être lavé dans une lessive au savon et rincé à l'eau claire.

Vérification de la valve à eau

Il est recommandé de contrôler périodiquement la valve à eau pour détecter des encrassements ou des dépôts calcaires.

Pièces détachées

Les pièces détachées éventuellement nécessaires figurent dans les catalogues correspondants. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au service Vaillant.

Contrôle de fonctionnement

Après l'entretien, l'appareil doit être soumis à un contrôle de fonctionnement:

- Mettre l'appareil en service.
- Contrôler l'étanchéité de l'appareil.
- Vérifier l'évacuation des produits de combustion au niveau du coupe-tirage.
- Effectuer un contrôle de fonctionnement de la sonde de débordement des produits de combustion comme indiqué à la page 23.
- Tester l'interallumage et la régularité de la flamme du brûleur principal.
- Contrôler le réglage et le fonctionnement de tous les dispositifs de commande et de surveillance.
- Lorsque l'appareil a été mis hors service, la valve gaz de sécurité devra être fermée en moins de 60 secondes.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Données techniques

1) Lorsque le robinet de puisage eau chaude est complètement ouvert, il y a des pertes de pression, les lignes en aval et en amont de l'appareil sont à considérer séparément.

Chauffe-bain à gaz, type B ₁ BS Modèle MAG	19/1 XI	24/1 XI	
Puissance nominale (P)	19,2	24,4	kW
Débit calorifique nominal (Q) (en fonction du p.c.i.)	22,1	28,1	kW
Puissance cal. min.	7,7	9,8	kW
Plage de réglage	7,7-19,2	9,8-24,4	kW
Tirage de cheminée minale	0,015	0,015	mbar
Débit massique des prod. de combustion à la puissance max.	52	65	kg/h
à la puissance min.	48	60	kg/h
Température des prod. de combustion à la puissance max.	180	155	°C
à la puissance min.	110	110	°C
Débit d'eau chaude avec sélecteur de temp. sur „très chaud“	2,0-5,2	2,6-6,6	l/min
sélecteur de temp. sur „chaud“	7,0-11,0	7,0-14,0	l/min
Pression d'eau min. nécessaire p _ü ¹⁾ sélecteur de temp. sur „très chaud“	0,35	0,5	bar
sélecteur de temp. sur „chaud“	1,0	1,2	bar
Pression d'eau max. admissible p _ü	13	13	bar
Raccordement gaz			
Gaz nat. G25 pci = 8,1 kWh/m ³	2,7	3,5	m ³ /h
Gaz riche G20 pci = 9,45 kWh/m ³	2,3	3,0	m ³ /h
Gaz liquide (Propan) pci = 12,8 kWh/kg	1,8	2,2	kg/h
Pression d'alimentation min. en aval de l'appareil (pression dynamique) p _ü			
Gaz naturel G25	20	20	mbar
Gaz riche G20	20	20	mbar
Butan	28	28	mbar
Propan	37	37	mbar
Branchement électrique basse tension par un adaptateur 230 V/50 Hz	2 x 1,5 V	2 x 1,5 V	V/Hz
Poids environ	13	14	kg

Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui pourraient résulter de l'inobservation de la présente notice.

Inhoudsopgave

	Algemeen	Bedieningselementen	29
		Aanwijzingen	30
		Juiste gebruik	30
		Kenplaat	31
		Typeoverzicht	31
	Veiligheidsvoorschriften	Veiligheidsvoorschriften	32
		Waarschuwingen	33
		Voorschriften, normen en richtlijnen	34
	Bediening	Vorbereiding	35
		In bedrijf nemen	35
		Water tappen	37
		Uit bedrijf nemen	38
		Batterij vervangen	39
		Vorstbeveiliging	40
		Storingen / onderhoud	41
		Tips voor energiebesparing	41
	Installatie	Afmetingen	42
		Vorbereiding	43
		Toebehoren	43
		Montage toestel	44
		Aansluiting voor gas- en waterleiding	44
		Ommanteling plaatsen	45
		Schoorsteenaansluiting	46
		Bedrijfsklaar stellen	46
		Bedradingschema	46
	Gasinstelling	Controle van de gasdruk	47
		Functiecontrole	48
		Onderricht gebruiker	48
	Controle/Onderhoud	Thermische terugslagbeveiliging (TTB)	49
		Ontgrendelen van de overhittingsbeveiliging	49
		Onderhoud	50
	Technische gegevens		52



Mevrouw, Mijnheer

Met de Vaillant geiser MAG bent U in het bezit van een kwaliteitsproduct uit het Vaillant assortiment. Lees vooraleer U de geiser gaat gebruiken eerst de hoofdstukken :



Algemeenheden



Veiligheidsvoorschriften

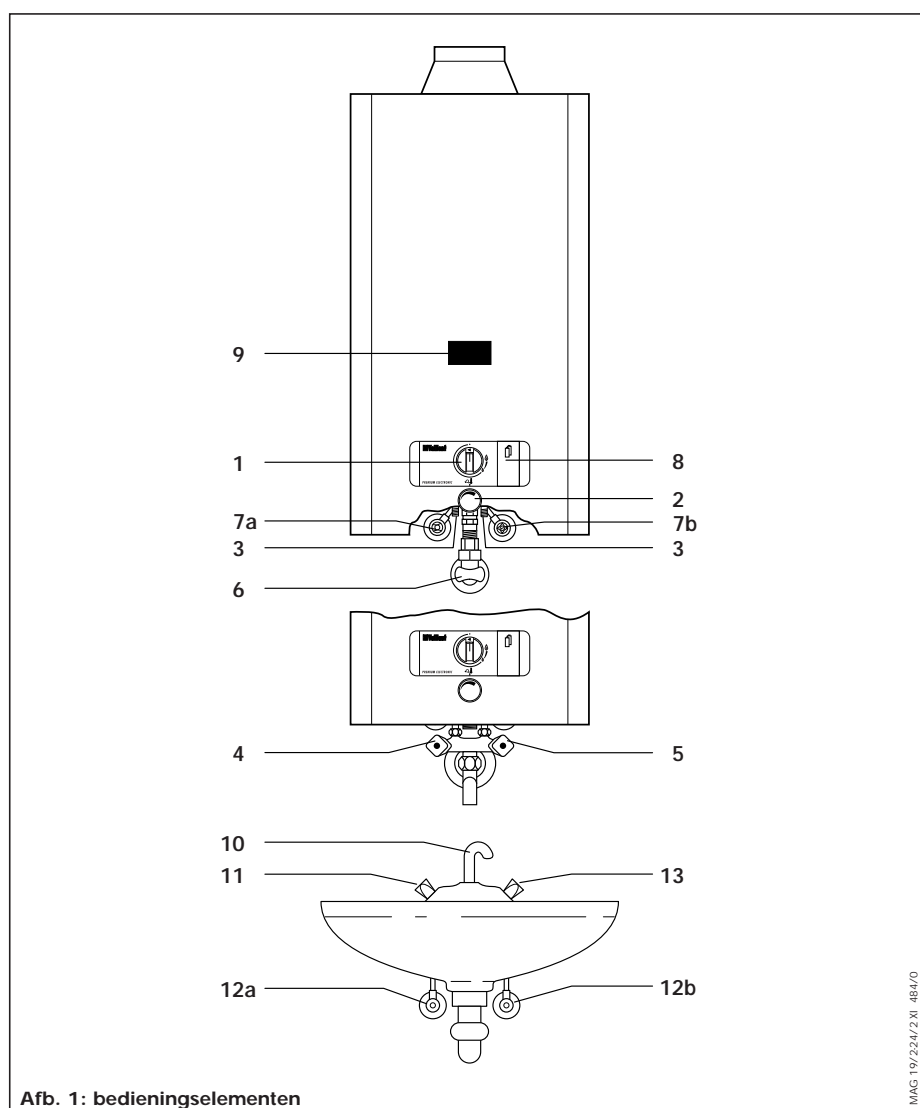


Bediening

Hierin vindt U alle wetenswaardigheden over het toestel. De andere hoofdstukken van deze handleiding zijn voor de installateur bestemd die voor de installatie verantwoordelijk is.

Schade die ontstaat door het niet naleven van deze bedienings- en installatievoorschriften valt niet onder de garantie.

Bedieningselementen



Afb. 1: bedieningselementen

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1 Bedieningsknop | 10 Straalbreker |
| 2 Temperatuurkiezer | 11 Warmwaterkraan |
| 3 Aftapschroeven | 12a Warmwaterafsluitkraan |
| 4 Warmwaterkraan* | 12b Koudwaterafsluitkraan |
| 5 Koudwaterkraan | 13 Koudwaterkraan |
| 6 Gaskraan | |
| 7a Warmwateraansluiting | |
| 7b Koudwateraansluiting | |
| 8 Batterijhouder | |
| 9 Kijkopening | |

* alleen aanwezig bij extra uitrusting van een directe aftapkraan (toebehoren ; zie actuele prijslijst)



Aanwijzingen

Eerste installatie

De Vaillant geiser MAG moet door een erkend installateur geïnstalleerd worden dat verantwoordelijk is voor het naleven van de bestaande voorschriften, normen en richtlijnen.

Fabrieksgarantie

De producten van de NV Vaillant zijn gewaarborgd tegen alle materiaal- en constructiefouten voor een periode van één jaar vanaf de datum vermeld op het aankoopfactuur dat u heel nauwkeurig dient bij te houden.

De waarborg geldt alleen onder de volgende voorwaarden :

1. Het toestel moet door een erkend gekwalificeerd vakman geplaatst worden, onder zijn volledige verantwoordelijkheid, en zal erop letten dat de normen en installatievoorschriften nageleefd worden.

2. Het toestel moet voorzien worden van een geldig bewijs van goedkeuring door de officiële Belgische instanties.

3. Het is enkel aan de technici van de Vaillant fabriek toegelaten om herstellingen of wijzigingen aan het toestel onder garantie uit te voeren, opdat de waarborg van toepassing zou blijven. De originele onderdelen moeten in het Vaillant-toestel gemonteerd zijn, zoniet wordt de waarborg geannuleerd.

4. Teneinde de waarborg te laten gelden, moet u ons de garantiekaart volledig ingevuld, ondertekend en gefrankeerd terugzenden binnen de veertien dagen na de installatie !

De waarborg wordt niet toegekend indien de slechte werking van het toestel het gevolg is van een slechte regeling, door het gebruik van een niet overeenkomstige energie, een verkeerde of gebrekkige installatie, de niet-naleving van de gebruiksaanwijzing die bij het toestel gevoegd is, door het niet opvolgen van de normen betreffende de installatievoorschriften, het type van lokaal of verluchting, verwaarlozing, overbelasting, bevriezing, elke normale slijtage of elke handeling van overmacht.

In dit geval zullen onze prestaties en de geleverde onderdelen aangerekend worden. Bij facturatie, opgesteld volgens de algemene voorwaarden van de naverkoopdienst, wordt deze steeds opgemaakt op de naam van de persoon die de oproep heeft verricht en/of de naam van de persoon bij wie het werk is uitgevoerd, behoudens voorafgaand schriftelijk akkoord van een derde persoon (bv. huurder, eigenaar, syndic, enz.) die deze factuur uitdrukkelijk ten zijne laste neemt. Het factuurbedrag zal contant betaald moeten worden aan de fabriekstechnicus die het werk heeft uitgevoerd.

Het herstellen of vervangen van onderdelen tijdens de garantieperiode heeft geen verlenging van de waarborg tot gevolg. De toekenning van garantie sluit elke betaling van schadevergoeding uit en dit tot voor om het even welke reden ze ook gevraagd wordt. Voor elk verschil, zijn enkel de Tribunaal van het district waar de hoofdzetel van de vennootschap gevestigd is, bevoegd.

Juiste gebruik

De Vaillant MAG-doorstromers op gas zijn speciaal voor de bereiding van warm water ontwikkeld. De geiser dient tegen een wand gemonteerd te worden en liefst in de nabijheid van de meest gebruikte warmwateraftappunten en een schoorsteen. Met de juiste toebehoren kan van het toestel rechtstreeks en/of op afstand warm water getapt worden.

De MAG-geisers kunnen in een woonruimte, kelder, berging of een ander lokaal geïnstalleerd worden.

De Vaillant geisers mogen uitsluitend voor de bovengenoemde doeleinden gebruikt worden. Namelijk het bereiden van warm water!



Elk misbruik van de toepassing is verboden.



Kenplaat

Verklaring van het kenplaatje van het toestel

De gegevens op het typeplaatje van het toestel hebben de volgende betekenis:

BE	=	landaanduiding voor België
19 (24)	=	vermogen toestel in kW
.../1	=	geschikt voor 1 gassoort
X	=	schoorsteenbeveiliging (TTB)
I	=	automatische ontsteking
cat.	=	Toestel geschikt voor aardgas
I _{2 E+}		vloeibare gas
I ₃₊		
Typ B _{11 BS}	=	toestel met ingebouwde trekonderbreker en schouwbeveiliging (TTB)

Typeoverzicht

Toesteltype MAG	Nominaal- vermogen [kW]	Uitvoering
19/1 XI	19,2	Toestel beschikbaar voor aardgas en vloeibaar gas BE, cat I _{2 E+} / cat I ₃₊
24/1 XI	24,4	

Afb. 2: tabel 1, typeoverzicht



De CE-marking geeft aan dat de toestellen MAG 19/1 - 24/1 XI conform tabel 1 voldoen aan de basiseisen van de richtlijn voor gastoestellen (richtlijnen 90/396/EWG).

Vaillant warenkenmerk
Vaillant geiser MAG



VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Veiligheidsvoorschriften

Opstelling, instelling

Laat voor uw eigen veiligheid de installatie, onderhouds- en herstellingswerkzaamheden alsmede de eerste ingebruikname door een erkend installateur uitvoeren. Deze is tevens verantwoordelijk voor de controle en eventuele herstellingen alsmede wijzigingen van de gasdruk.



Gasreuk

Handel bij gasreuk als volgt :

- doe geen licht aan of uit en gebruik geen andere elektrische schakelaars
- gebruik geen telefoon in de nabije omgeving
- gebruik geen vuur (bijv. aanstekers, lucifers) in de nabije omgeving
- niet roken
- de gaskraan sluiten
- ramen en deuren openen
- de gasmaatschappij of een erkend installateur verwittigen

Wijzigingen

Wijzig zelf niets aan of in:

- de geiser
- de toevoerleidingen
- de afvoerleidingen
- verzegelde of met verf gekenmerkte onderdelen (uitsluitend een erkend installateur of de techniker van Vaillant mag hier aan werken)

Het verbod op wijzigingen geldt ook voor bouwkundige voorzieningen in de nabijheid van het toestel die de veilige werking van het toestel nadelig kunnen beïnvloeden.

Voorbeelden hiervoor zijn:

- hoge- en lage ventilatieroosters in deuren, plafonds, ramen en wanden mogen niet afgesloten worden. Bedek bijvoorbeeld geen ventilatieroosters met kledingstukken. Bij het leggen van nieuwe een vloerbedekking mogen de ventilatieroosters aan de onderkant van de deuren niet afgesloten of verkleind worden.
- De ongehinderde toevoer van lucht naar het apparaat mag niet beïnvloed worden. Let hier in het bijzonder op bij het neerzetten van kasten, schappen e.d. onder het apparaat. Er gelden voorschriften voor het plaatsen van het apparaat in een kast. Informeer hiernaar bij Uw installateur.
- Openingen voor de toevoer en afvoer van lucht moeten vrijgehouden worden. Let erop dat bijv. het afdichten van openingen tijdens werkzaamheden nadien weer vrij gemaakt worden.
- De geiser MAG mag niet in een ruimte geïnstalleerd worden waar andere toestellen lucht afzuigen met behulp van ventilatoren, zonder de nodige aanpassingen van de ventilatieroosters zijn doorgevoerd (bijv. dampkappen, wasdrogers).
- Bij de inbouw van dubbele beglazing moet U in samenspraak met uw installateur ervoor zorgen dat de toevoer van voldoende verbrandingslucht naar het apparaat gegarandeerd blijft.

Voor wijzigingen aan het toestel of in de nabijheid daarvan moet in ieder geval een erkende installateur geraadpleegd worden.

Veiligheidsvoorschriften

(vervolg)



Explosieve en licht ontvlambare stoffen

Geen explosieve en licht ontvlambare producten (bijv. benzine, verven etc.) in de opstellingsruimte van het toestel gebruiken of stockeren.

Inspectie en onderhoud

Laat het toestel èènmaal per jaar controleren door een erkende installateur. Sluit hiervoor eventueel een onderhoudscontract af met uw installateur.

Waarschuwingen

Verbrandingsgevaar

Let er op dat het water uit de warmwaterkraan heet kan zijn.

Corrosiebescherming

Gebruik geen spuitbussen, oplosmiddelen, chloorhoudende reinigingsmiddelen, verf, lijm, of dergelijke producten in de nabijheid van het toestel. Deze stoffen kunnen onder ongunstige omstandigheden roestvorming in het toestel en de schoorsteen veroorzaken.

Lekken

Bij het lekken in de warmwaterleiding tussen het toestel en de aftappunten onmiddellijk de koudwaterkraan aan het toestel sluiten en de lekken door een erkend installateur laten herstellen.

Voorzorgsmaatregelen omtrent de batterijen

- Nieuwe batterijen met ⊕ pool naar boven plaatsen.
- Nieuwe en half lege batterijen niet samen gebruiken.
- Geen verschillende soorten batterijen samen gebruiken.
- Lege batterijen niet opnieuw opladen.
- Batterijen niet verhitten of in het vuur werpen.
- Voor het weggooien van de batterijen de aanwijzingen van de fabrikant van de batterijen volgen.



VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Voorschriften, normen en richtlijnen

De plaatsing, installatie en eerste ingebruikname van de Vaillant geiser MAG mag enkel uitgevoerd worden door een bekwaam installateur die, onder zijn verantwoordelijkheid de bestaande normen en de installatievoorschriften naleeft.

Deze brochure moet aan de gebruiker overhandigd worden.

De installatie dient uitgevoerd te worden in overeenstemming met de volgende normen, voorschriften en richtlijnen:

Alle bestaande voorschriften van de plaatselijke watermaatschappij en de NAVEWA-voorschriften (Aqua-Belge / Belgaqua)

Alle NBN-voorschriften in verband met drinkwatervoorziening en reglementen waaronder de NBN E 29-804

(de Belgische norm NBN D 51-003 voor brandstoffen lichter dan lucht

Alle NBN-voorschriften voor elektro-huishoudelijke toestellen m.a.w. :

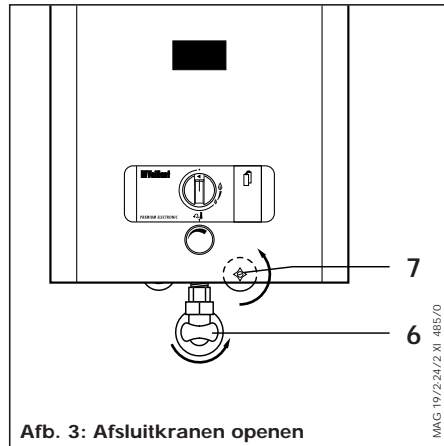
- NBN C 73 - 335 - 30
- NBN C 73 - 335 - 35
- NBN 18 - 300
- NBN 92 - 101 enz.

- De ARAB-voorschriften.
- De toestellen moeten geplaatst worden op een onontvlambare muur of schutsel. Men moet eveneens in acht nemen dat sommige verven zich ontbinden bij hitte. In het geval dat er brandbare producten in de nabijheid van de geiser zouden staan, moet een thermische bescherming voorzien worden.
- Bij de eerste in bedrijfstelling moet de installateur zowel de gas- als de wateraansluitingen van de installatie en het toestel op dichtheid te controleren.

BEDIENING



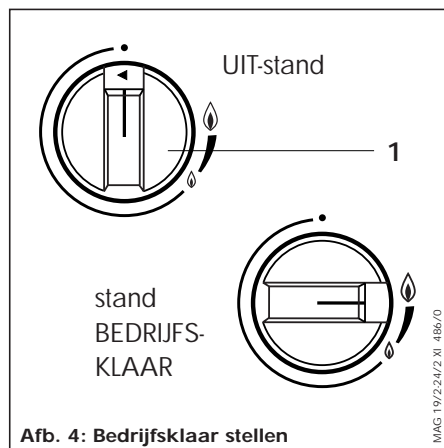
Vorbereitung



Afsluitkranen openen

- de gaskraan (1) met de greep naar links draaien tot de aanslag (kwart slag).
- open de koudwaterkraan (2) door deze naar links te draaien tot aan de aanslag.

In bedrijf nemen



Bedrijfsklaar maken

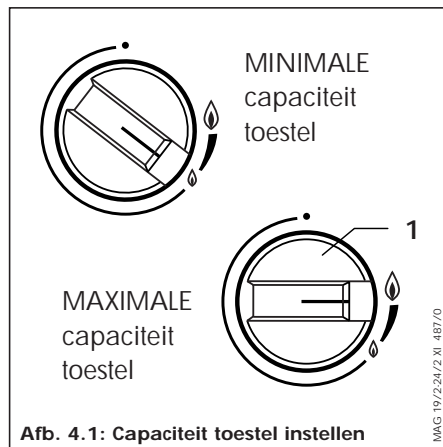
- draai de bedieningsknop (1) naar links vanuit de UIT-stand • tot de BEDRIJFSKLAAR-stand ♦ ... ♦ .
- de Vaillant geiser gaat in deze stand automatisch in bedrijf als er een warmwaterkraan openge-draaid wordt.



BEDIENING

In bedrijf nemen

(vervolg)



Variëren capaciteit toestel

- bedieningsknop op stand: ◊
Minimale capaciteit van de geiser
- bedieningsknop op stand: ◊
Maximale capaciteit van de geiser

Keuze capaciteit

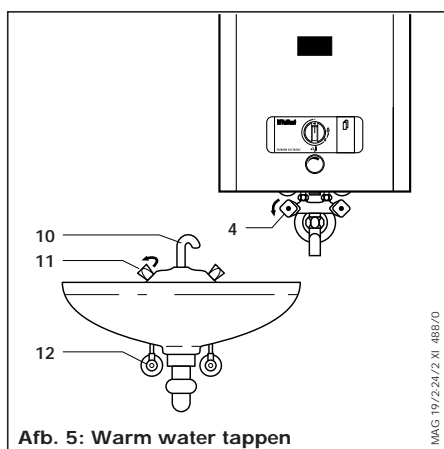
De capaciteit van het toestel kan via de bedieningsknop in vier stappen tussen ca. 65% en 100% van het nominale vermogen geschakeld worden. De gebruiker heeft hiermee de mogelijkheid, door vermindering van het vermogen van het toestel, d.w.z. een aanpassing aan de werkelijke capaciteitsbehoefte, een lagere uitgangstemperatuur te bereiken en daarmee energie te besparen.

Modulatie

Tussen de gekozen capaciteitsstand en de minimale capaciteit van de geiser wordt de gashoeveelheid automatisch in functie van het aftapdebiet traploos aangepast waardoor de uitgangstemperatuur constant gehouden wordt.

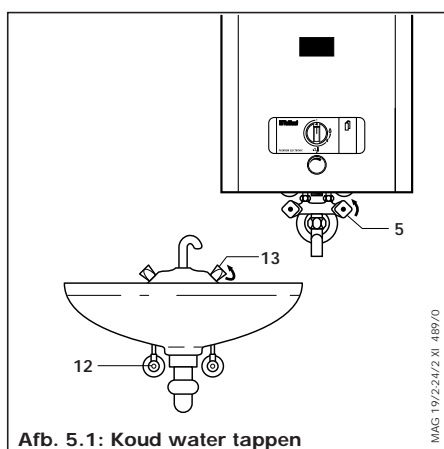


Water tappen



Afb. 5: Warm water tappen

* Alleen beschikbaar met een aansluittoebehoren voor rechtstreekse aftapping (optie).



Afb. 5.1: Koud water tappen

Warm water tappen

- Draai de warmwaterkraan van de Vaillant geiser (4)* of van een verder gelegen tappunt (11) -wastafel, gootsteen - open. De Vaillant geiser gaat automatisch in bedrijf en levert warm water.
- De Vaillant geiser gaat automatisch uit bedrijf als de warmwaterkraan van het toestel (4) of een verder gelegen aftappunt (11) op de installatie gesloten wordt.

☞ Als het toestel niet in bedrijf gaat bij het tappen van warm water aan een verder gelegen tappunt (11), controleer dan of een eventueel onder het tappunt gemonteerde afsluitkraan (12) volledig opengedraaid is.

☞ Verder kan de filter of straalbreker van de uitloop (10) van het tappunt vervuild of verklakt zijn. Demonteer in dat geval de straalbreker of filter en reinig of ontkalk deze met een kalkoplossend middel (azijn).

De levensduur van de batterijen bedraagt ca. 1 jaar; deze moet na afloop van dat jaar verwisseld worden (zie pag. 39).

Als bij het tappen van warm water het lang duurt (> 5 sec) vooraleer de geiser start, is dat normalerwijze een teken van oude batterijen. Verwissel in dat geval de batterijen (zie pag. 39). De levensduur van de batterijen hangt natuurlijk af van het gebruik van de geiser.

Koud water tappen of bijmengen

- Draai de koudwaterkraan (5) van het toestel en/of de koudwaterkraan van de installatie (13) open.

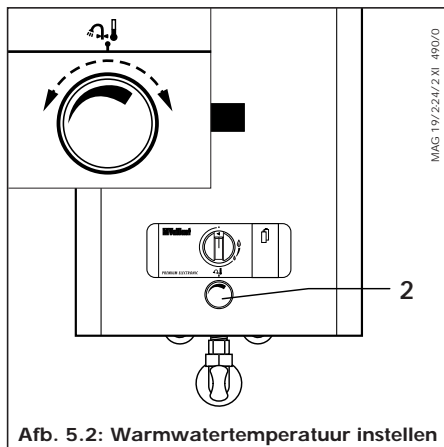
☞ Let er op dat de afsluitkraan (12) is opengedraaid.



BEDIENING

Water tappen

(vervolg)



Afb. 5.2: Warmwatertemperatuur instellen

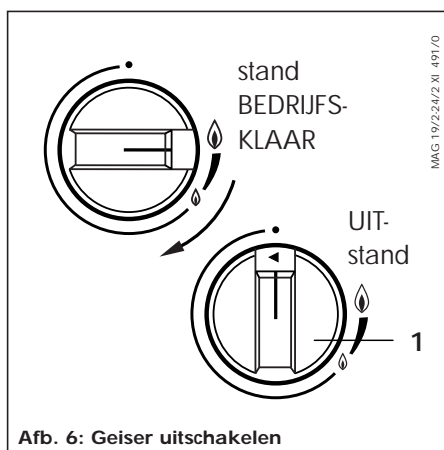
Watertemperatuur instellen

Met de temperatuurkiezer (2) kunt U de warmwatertemperatuur variëren :

- Temperatuurkiezer naar rechts draaien ↻: temperatuur verhogen
- Temperatuurkiezer naar links draaien ↻: temperatuur verlagen

Tussenvolgende standen van de temperatuurkiezer komen overeen met tussenvolgende temperaturen.

Uit bedrijf nemen

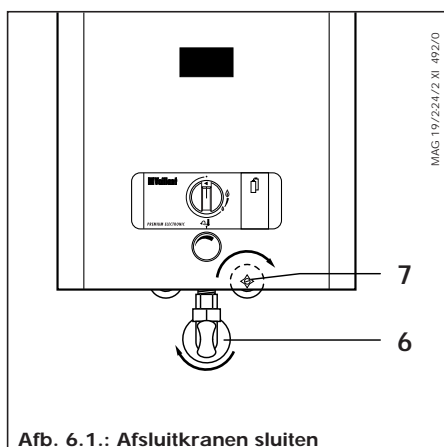


Afb. 6: Geiser uitschakelen

Geiser uitschakelen

- draai de bedieningsknop (1) vanuit de stand BEDRIJFSKLAAR naar de UIT-stand • .

☞ De gastoevoer naar de brander van de Vaillant geiser is nu gesloten.



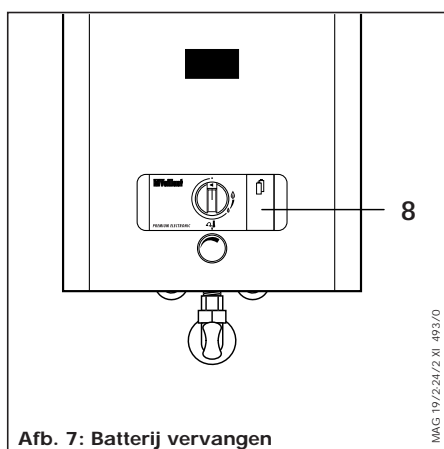
Afb. 6.1.: Afsluitkranen sluiten

Afsluitkranen sluiten


- Sluit de gaskraan (6) door deze naar rechts te draaien tot aan de aanslag (kwart slag).
- Sluit de koudwaterkraan (7) door deze naar rechts tot aan de aanslag te draaien.




Batterij vervangen



Afb. 7: Batterij vervangen

 Gebruik alleen cadmium en loodvrije batterijen (tegen leeglopen beveiligde kwaliteitsbatterijen, type: LR 20) en let op de aanwijzingen van de fabrikant van de batterij voor wat betreft het weggoien.

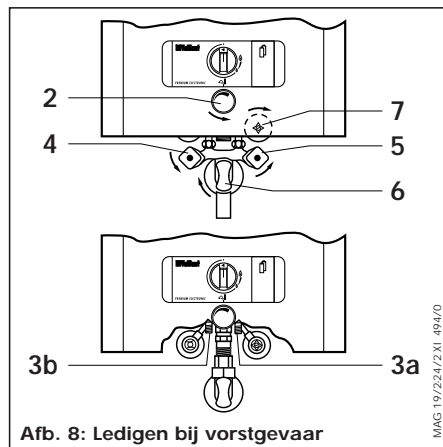
- Gebruik geen oplaadbare batterijen omdat deze de bedrijfszekerheid van het toestel negatief kunnen beïnvloeden.
- Neem het toestel volgens pag. 38 uit bedrijf.
- Open het batterijvak (8) door het deksel open te klappen.
- Haal met behulp van de bevestigingsstrip de 2 batterijen uit.
- Plaats 2 nieuwe batterijen met de ⊕ pool naar boven en noteer de datum van het verwisselen van de batterijen op de binnenkant van de klep.
- Sluit het batterijvak.
- Neem de geiser volgens pagina 35 en 36 in bedrijf.
- Als toebehoren is een netadapter met gangreserve en een 3 meter lange aansluitkabel (art. nr. 300 792) verkrijgbaar, die in de plaats van de batterijen gebruikt kan worden.

 Gebruik uitsluitend de originele netadapter van Vaillant. Andere netadapters kunnen de bedrijfszekerheid en de ontsteking van de geiser negatief beïnvloeden.



BEDIENING

Vorstbeveiliging



Bij vorstgevaar moet de Vaillant geiser volledig geleidigd worden. Ga hiervoor als volgt te werk :

- Sluit de gaskraan (6) en koudwaterkraan (7) door deze naar rechts te draaien tot aan de aanslag.
- Draai de temperatuurkiezer (2) volledig open naar links tot aan de aanslag.
- Open indien aanwezig de koud- en warmwaterkraan (5) (4) helemaal door deze naar rechts te draaien tot aan de aanslag; anders de twee aftapschroeven (3) volledig uitschroeven door ze naar links te draaien, eerst de rechter (3a) en dan de linker (3b) schroef.
- Open alle warmwaterkranen die op de Vaillant geiser zijn aangesloten zodat het toestel en de leidingen geheel leeglopen.
- Laat de tappunten (5) en (4) openstaan of laat de twee aftapschroeven (3) weg tot het toestel bij heringebruikname weer gevuld wordt.

☞ Neem het toestel pas in gebruik wanneer de geiser en de installatie volledig met water gevuld is. Open de koudwaterkraan (7) totdat uit alle warmwaterkranen van de installatie water stroomt. Hiermee bent U verzekerd dat de geiser en de installatie volledig met water is gevuld.



Storingen / onderhoud

Storingen

Raadpleeg in geval van storingen aan het toestel Uw installateur.

Neem onder geen enkele voorwaarde zelf maatregelen en voer nooit herstellingen aan de Vaillant geiser of de installatie zelf uit.

Handel bij gasreuk als volgt :

- doe geen licht aan of uit en gebruik geen andere elektrische schakelaars
- gebruik geen telefoon in de nabije omgeving
- gebruik geen vuur (bijv. aanstekers, lucifers) in de nabije omgeving
- niet roken
- de gaskraan sluiten
- ramen en deuren openen
- de gasmaatschappij of een erkend installateur verwittigen

Bij eventuele lekken in de warmwaterleidingen moet de koudwaterkraan onmiddellijk worden dichtgedraaid.

Neem de Vaillant geiser pas weer in bedrijf als de storing door een installateur is verholpen.

Controle/onderhoud

Om de continuïteit, betrouwbaarheid en lange levensduur te waarborgen raden wij U om Uw Vaillant geiser regelmatig te laten controleren/onderhouden door een erkend installateur. Het is in vele gevallen mogelijk hiervoor een onderhoudscontract af te sluiten.

Schouwbeveiliging (TTB)

Uw Vaillant geiser is uitgevoerd met een thermische terugslagbeveiliging (TTB).

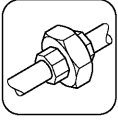
Deze zal de geiser uitschakelen indien er zich terugslag of schouwproblemen voordoen. In de trekonderbreker van het toestel is een voelersysteem ingebouwd dat bij storing of terugslagproblemen de waakvlam dooft.

Na het uitschakelen van het toestel door de TTB-beveiliging kan het toestel weer in bedrijf genomen worden zoals op pagina 35 en 36 is beschreven.

Raadpleeg een installateur als het toestel herhaalde malen uitgeschakeld wordt door de schouwbeveiliging.

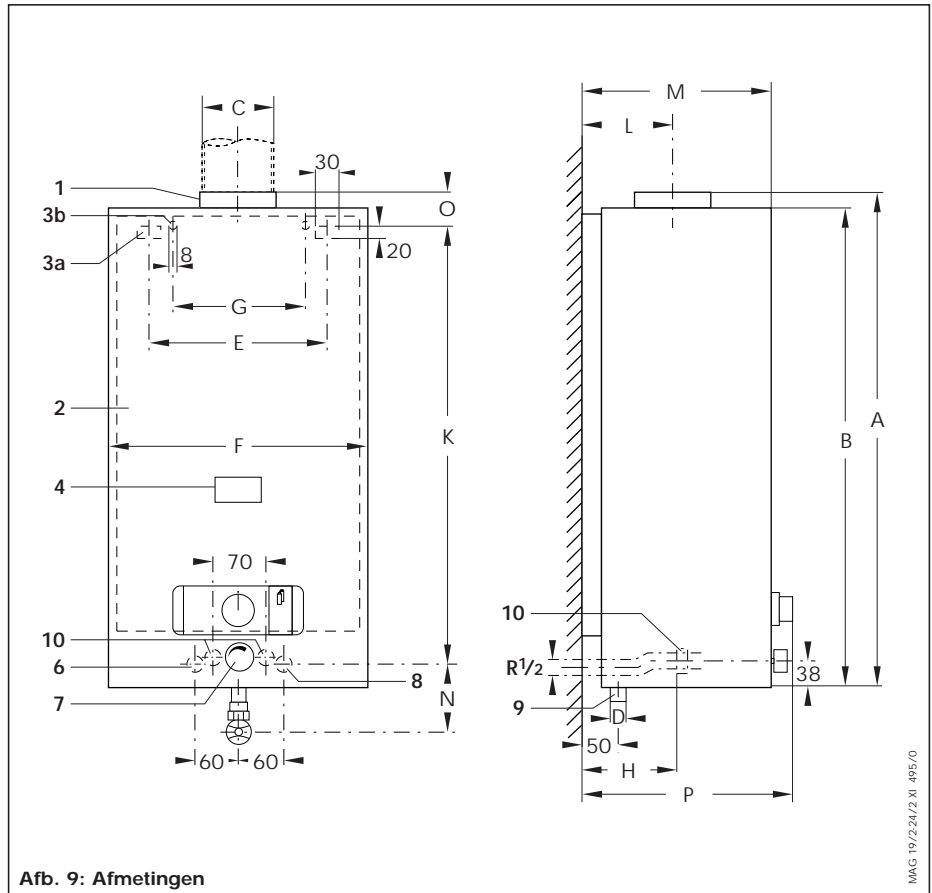
Tips voor energiebesparing

- U bespaart energie doordat er geen waakvlam permanent brandt



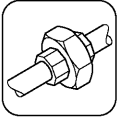
INSTALLATIE

Afmetingen

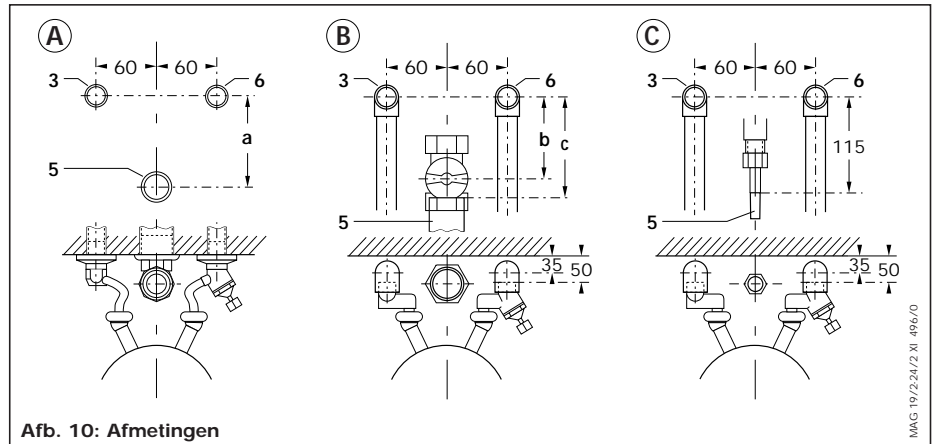


- 1 Schoorsteenaansluiting
- 2 Ommanteling
- 3a/b Bevestigingspunten
- 4 Kijkopening waakvlam
- 6 Warmwateraansluiting (installatie)
- 7 Temperatuurkiezer
- 8 Koudwateraansluiting (installatie)
- 9 Gasaansluiting
- 10 Aansluiting watergedeelte

	MAG 19/1 XI	MAG 24/1 XI
A	706	738
B	680	722
C	Ø 110	Ø 130
D	R ¹ / ₂ " / 12x1	R ¹ / ₂ " / 12x1
E	224	224
F	351	351
G	156	156
H	99	125
K	605	646
L	110	124
M	230	256
N	92	92
O	73	64
P	260	283



Vorbereiding



Afb. 10: Afmetingen

- 3 Warmwateraansluiting R 1/2
- 5 Gas aansluiting (zie tabel),
12 x 1 voor vloeibaar gas
- 6 Koudwateraansluiting R 1/2

Op de afbeelding wordt de situatie van de aansluitingen getoond bij :

- A inbouwinstallatie
- B opbouwinstallatie
- C opbouwinstallatie vloeibaar gas

Het gebruik van Vaillant toebehoren wordt bepaald door de afmetingen.

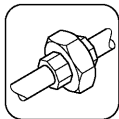
MAG	Gas-aansluiting	a	b	c
19/1 XI	R 1/2"	92	85	≈100
24/1 XI	R 1/2"	92	85	≈100

- nadat de plaats bepaald is van het toestel moeten de gas- en waterleidingen naar de aansluitingspunten van het toestel i.f.v. van de betreffende aansluitingstoebereiden aangelegd worden.

Let op de eventuele speciale voorschriften van de fabrikant bij gebruik van koperen leidingen.

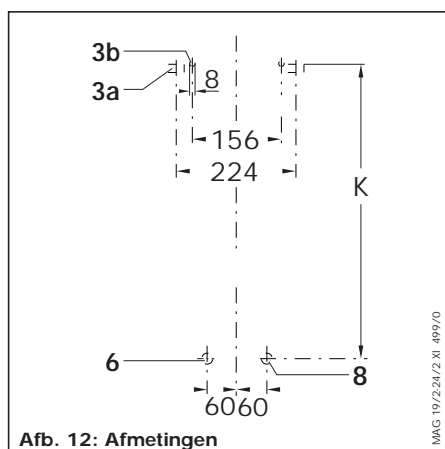
Toebehoren

De beschikbare toebehoren voor rechtstreekse aftapping of andere aansluittoebehoren zijn terug te vinden in de actuele prijslijst van Vaillant België.



INSTALLATIE

Montage toestel



- 6 Warmwateraansluiting installatie
8 Koudwateraansluiting installatie

Toestel ophangen

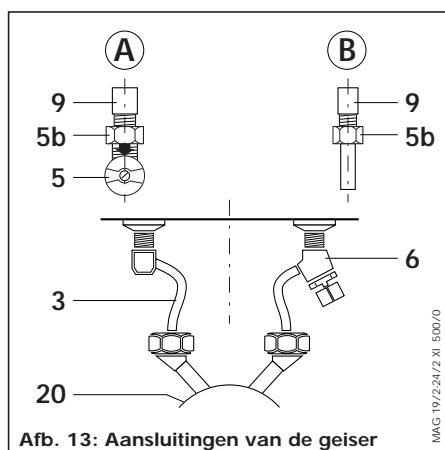
Naargelang de plaatselijke omstandigheden de bevestigingspunten (3a) of (3b) gebruiken om het toestel op te hangen.

Het toestel naargelang de plaats van montage bevestigen met muurankers haken schroeven of bouten.

De gaskraan losschroeven en dicht op de toestelaansluiting vastschroeven. De gaskraan is als toebehoren (optie) verkrijgbaar. Raadpleeg hiervoor de actuele prijslijst !

MAG	19/1 XI	24/1 XI
K	605	646

Aansluiting voor gas- en waterleiding



- A Aardgas
B Vloeibaar gas
3 Warmwateraansluiting
5 Gaskraan
5b Schroefverbinding
6 Koudwateraansluiting met afsluitkraan
9 Gasaansluiting
20 Watergedeelte

Toestellen voor aardgas

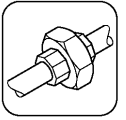
- Schroefverbinding (5b) met de bijbehorende moer op de gaskraan (5) schroeven.
- De installatie van de gasleiding conform de geldende richtlijnen en normen uitvoeren.

Toestellen voor vloeibaar gas

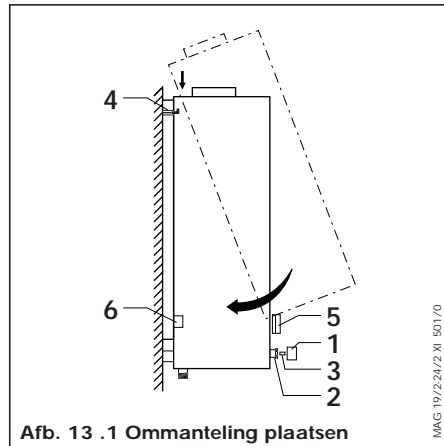
- De schroefverbinding (5b) met bijbehorende wartelmoer op de aansluiting van de geiser (9) vastschroeven.
- De installatie van de gasleiding conform de geldende richtlijnen en normen uitvoeren.

Alle toestellen

- Koud- en warmwateraansluiting (6 en 3) op het watergedeelte van de geiser (20) vastschroeven.



Ommanteling plaatsen

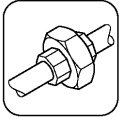


Afb. 13 .1 Ommanteling plaatsen

- 1 Bedieningsknop temperatuurkiezer
- 2 Moer
- 3 Spindel temperatuurkiezer
- 4 Houders
- 5 Bedieningsknop
- 6 Houder ommanteling

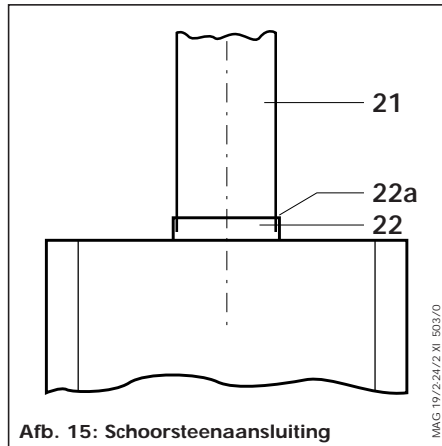
Ommanteling plaatsen

- De knop (1) op de spindel van de temperatuurkiezer (3) en de bedieningsknop (5) verwijderen.
- De ommanteling boven op de houder (4) plaatsen en in de bevestigingen (6) aandrukken.
- De moer (2) aandraaien, de knop (1) op de temperatuurkiezer (3) en de bedieningsknop (5) terug monteren.



INSTALLATIE

Schoorsteenaansluiting



- Het afvoerkanaal (21) in de trekonderbreker (22) van de geiser plaatsen. Hierbij steeds op de juiste plaats van de buis in de kraag (22a) van de trekonderbreker letten.

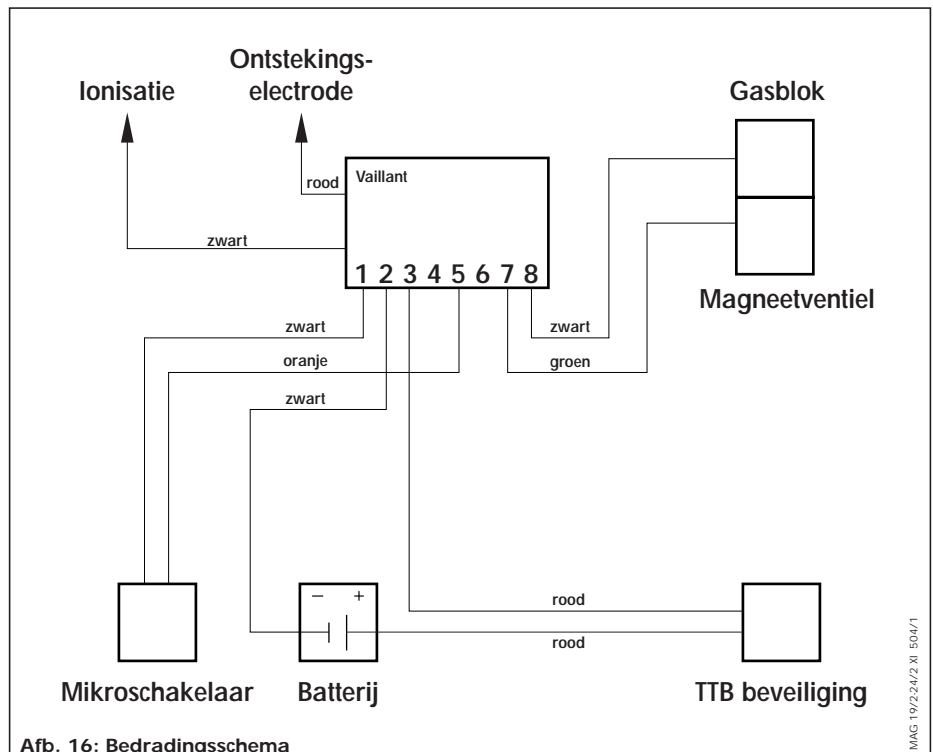
21 Rookgasafvoerkanaal
22 Trekonderbreker
22a Aansluiting afvoerkanaal

Bedrijfsklaar stellen

De eerste ingebruikname en bediening van de geiser alsmede het informeren van de gebruiker moeten door een erkend installateur uitgevoerd worden.

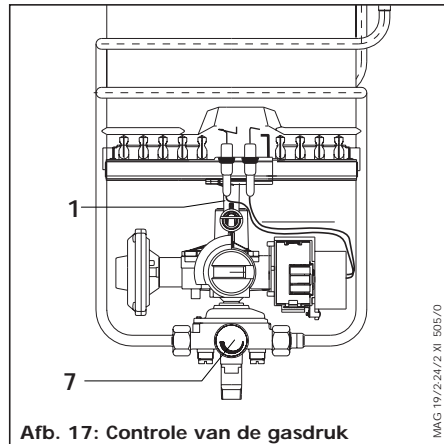
De verdere ingebruikname uitvoeren zoals beschreven staat op pagina 35 en 36.

Bedradingschema



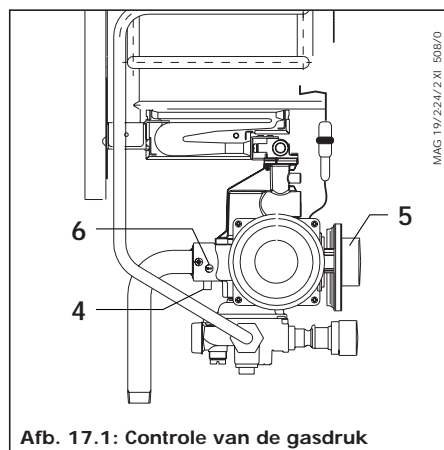
Controle van de gasdruk

GASINSTELLING



Afb. 17: Controle van de gasdruk

MAG 19/24/2 XI 505/0



Afb. 17.1: Controle van de gasdruk

MAG 19/24/2 XI 508/0

- 1 Meetnippel branderdruk
- 4 Meetnippel ingangsdruk
- 5 Bedieningsknop
- 6 instelschroef voor diaphragme
- 7 Temperatuurkiezer

Het gasdebiet voor aardgas is fabrieksgesteld bij de productie van alle geisers MAG, hetgeen elke bijkomende gasregeling overbodig maakt. De gasdruk van de toevoerleiding moet nagezien worden bij de inbedrijfstelling en overeenstemmen met de hieronder vermelde waarden. De minimum ingangsdruk, te meten op de meetnippel van de gasaansluiting van de geiser, controleren met de brander in werking.

De controle van de gasdruk wordt gemeten op de meetnippel van de gasaansluiting. Ga daarbij als volgt te werk :

- Draai de schroef (4) van de meetnippel geheel los.
- Sluit een U-buis manometer aan.
- Neem het toestel conform de gebruiksaanwijzing in gebruik en tap warm water.
- Lees de gasdruk af. Zie gasdrukken. De volgende gasdrukken dienen gerespecteerd te worden:
Voor aardgas :
 I_{2E+} , G25 aardgas = 25 mbar (g)
 I_{2E+} , G20 verrijktgas = 20 mbar (g)
 Voor vloeibaar gas :
 I_{3+} , butaan = 30 mbar (g)
 I_{3+} , propaan = 37 mbar (g)

☞ Bij een gasdruk buiten het genoemde bereik mag het toestel niet in gebruik genomen worden. Neem contact op met uw installateur indien de storing niet verholpen kan worden.

- Neem de geiser uit bedrijf.
- Demonteer de U-buis manometer.
- De schroef (4) van de meetnippel weer dichtdraaien.



GASINSTELLING

Funcctiecontrole

- Controle van de goede werking conform de bedieningsvoorschriften
- Controleer de geiser op dichtheid (water- en gaszijdig)
- Controleer de correcte afvoer van de rookgassen
- Controleer het functioneren van de schouwbeveiliging (TTB). Zie uitvoerige aanwijzingen op pagina 49.
- Controleer of een gelijkmatig vlammenbeeld op de hoofdbrander gevormd wordt.
- Maak de klant vertrouwd met de bediening van de geiser en overhandig de bedieningsvoorschriften.
- Raad een onderhoudscontract aan.

Onderricht gebruiker

De gebruiker van het toestel moet ingelicht worden over het gebruik en de werking ervan. Daarbij dienen in het bijzonder de volgende maatregelen genomen te worden :

- Overhandigen van de gebruiksaanwijzing.
- Instructies betreffende de maatregelen voor de afvoer van de rookgassen en in het bijzonder de nadruk leggen op het feit dat deze maatregelen niet gewijzigd mogen worden.
- Attente maken op de noodzaak van een regelmatige controle/onderhoud van het toestel.



Thermische terugslagbeveiliging (TTB)

Uw Vaillant geiser is uitgevoerd met een thermische terugslagbeveiliging (TTB). Deze zal de geiser uitschakelen indien er zich terugslag of schouwproblemen voordoen. In de trekonderbreker van het toestel is een voelersysteem ingebouwd dat bij storing of terugslagproblemen de waakvlam dooft.

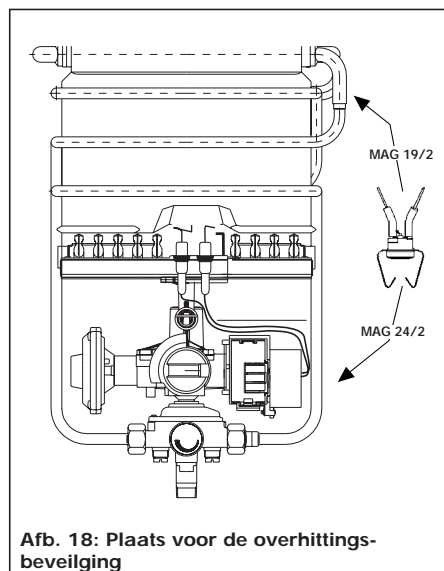
Controle van de goede werking

- Sluit de afvoerbuisk van de rookgasen af d.m.v. de Vaillant rookgasafsluiter (art. nr. 99/0301 optie).

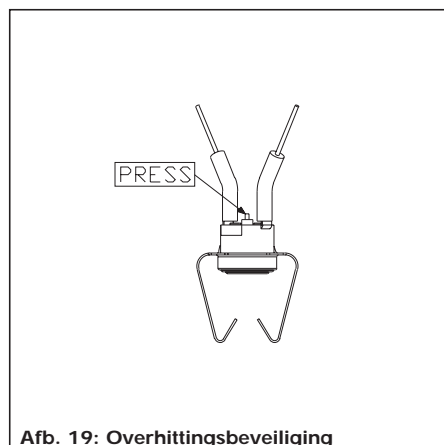
- Neem de geiser in bedrijf.
- Het toestel moet binnen 2 minuten automatisch uitgeschakeld worden.
- Na een wachttijd van enkele minuten kan de geiser terug in bedrijf genomen worden.

Als het toestel niet juist werkt, mag deze niet meer in bedrijf genomen worden. Raadpleeg uw installateur.

Ontgrendelen van de overhittingsbeveiliging



Afb. 18: Plaats voor de overhittingsbeveiliging



Afb. 19: Overhittingsbeveiliging

Dit toestel is uitgerust met een overhittingsbeveiliging die bij het overhitten van het verwarmingslichaam het toestel uitschakelt.

Indien de beveiliging het toestel uitgeschakeld heeft moet voor het in bedrijf nemen deze eerst nagekeken worden op gas- en waterdichtheid. Indien er onderdelen dienen vervangen te worden mogen deze uitsluitend vervangen worden door originele Vaillant-onderdelen.

Desondanks het nazicht en in bedrijf name kan er nog een vrijgave zijn van onverbrand gas en waterzijdige ondichtheden optreden.

Om de overhittingsbeveiliging terug te ontgrendelen dient te stift ingedrukt te worden (zie tekening).



De controle, in bedrijf name en ontgrendelen van de overhittingsbeveiliging van het toestel mag uitsluitend door een erkend installateur of de naverkoopsdienst van Vaillant uitgevoerd worden.



CONTROLE/ONDERHOUD

Onderhoud

Elke geiser dient al naar gelang het gebruik, minstens 1 maal per jaar door een vakman schoongemaakt en gecontroleerd worden.

- Verwarmingslichaam demonteren, dit dient met de nodige zorg te geschieden voornamelijk om de verbrandingskamer niet te vervormen. De buitenzijde en vooral de lamellen dienen schoongemaakt te worden. Hiertoe kan men het best heet water met een vetoplossend middel (borstelen, spoelen, enz.) gebruiken.
De lamellen niet samendrukken en desnoods met een lamellenkam glad strijken.
- Brander : demonteren en eveneens als bij het verwarmingslichaam met een borstel en vetoplossend middel schoonmaken en met koud water schoonspoelen.
- Bij hard water moet van tijd tot tijd een vakkundige ontkalking plaatsvinden.
Aangeraden is de geiser minstens éénmaal per jaar, al naargelang het gebruik, door een bekwaam installateur te laten onderhouden. Een regelmatig onderhoud van het toestel verlangt aldus de levensduur en de bedrijfszekerheid van de Vaillant Geiser.
Na het onderhoud moet men het toestel opnieuw samenbouwen. Zorg er voor dat u de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet vervormd.
- De brander dient in het midden van de verbrandingskamer geplaatst te worden.

Een tip om de levensduur bij erg hard water van het apparaat te verlengen :

Na het tappen van warm water eerst de bedieningsknop een kwartdraai naar rechts draaien (tot de ontsteekstand) d.w.z. de hoofdgaestoevoer afsluiten en dit tot dat er koud water uit het toestel komt, hierna de aftapkraan sluiten.

- De ommanteling reinigt men het best met een vochtig doek.



Kleine beschadigingen aan de warmtewisselaar

Oppervlakkige schade aan de warmtewisselaar kan zonder moeite met de hiervoor bestemde Supral-stift (art.nr. 99-0310) hersteld worden.

Hiervoor moet eerst de beschadigde plek door, schoon en vetvrij gemaakt worden. Schud de Supral-stift goed voor gebruik en breng het product dun en gelijkmatig aan.

☞ De beschermlaag droogt vanzelf en heeft geen verdere bewerking nodig. De geiser kan onmiddellijk na het aanbrengen van een nieuwe beschermlaag in bedrijf genomen worden.

Ontkalken van het verwarmingslichaam

Naar gelang de hardheid van het water wordt een periodieke ontkalking van het verwarmingslichaam aangeraden.

Schoonmaken van de brander

Verwijder eventuele verbrandingsresten met behulp van een borstel. Insputters eventueel met een zacht penseel schoonmaken en met perslucht uitblazen. Bij een sterke vervuiling kan de brander met water en een detergent gereinigd worden en met proper water gespoeld worden.

Controle van het watergedeelte

Het watergedeelte moet geregeld op vervuiling of verkalking gecontroleerd worden. Dit om de goede werking van alle onderdelen te verzekeren.

Controle van de goede werking

Kijk na elke controle/onderhoudswerkzaamheden altijd de volgende zaken na :

- Neem het toestel in bedrijf.
- Controleer het toestel op lekken.
- Controleer de afvoer van de rookgassen via de trekonderbreker.
- Controleer de goede werking van de schoorsteenbeveiliging (TTB).
- Controleer het vlammenbeeld van de brander.
- Als de waakvlam van de geiser gedooft wordt moet na minder dan 60 seconden de hoofdgasklep gesloten worden !

TECHNISCHE GEGEVENS

1) Drukverlies in het toestel bij volledige geopende warmwaterkraan.

Gasdoorstromers type B _{11BS} Type geiser MAG	19/1 XI	24/1 XI	
Nominale vermogen (P)	19,2	24,4	kW
Nominale warmtebelasting (Q) (i.f.v. de onderste verbrandingswaarde)	22,1	28,1	kW
Minimale vermogen	7,7	9,8	kW
Vermogenbereik	7,7-19,2	9,8-24,4	kW
Minimum schoorsteentrek p _w	0,015	0,015	mbar
Rookgasdebiet bij :			
max. vermogen	52	65	kg/h
min. vermogen	48	60	kg/h
Rookgastemperatuur bij :			
max. vermogen	180	155	°C
min. vermogen	110	110	°C
Aftapdebiet bij :			
temperatuurkiezer stand „heet“	2,0-5,2	2,6-6,6	l/min
temperatuurkiezer stand „warm“	7,0-11,0	7,0-14,0	l/min
Vereiste minimale waterdruk p _ü ¹⁾			
temperatuurkiezer stand „heet“ ca.	0,35	0,5	bar
temperatuurkiezer stand „warm“ ca.	1,0	1,2	bar
Max. toegestane waterdruk p _ü	13	13	bar
Gasdebiet			
Verrijkt gas G20 H _i = 9,45 kWh/m ³	2,3	3,0	m ³ /h
Aardgas G25 H _i = 8,10 kWh/m ³	2,7	3,5	m ³ /h
Vloeibaar gas H _i = 12,8 kWh/kg	1,8	2,2	kg/h
Min. ingangsdruk in bedrijf			
Aardgas G25	20	20	mbar
Verrijkt gas G20	20	20	mbar
Butan	28	28	mbar
Propan	37	37	mbar
Elektrische aansluiting			
Laagspanning (alternatief met net-adapter voor 230 V / 50 Hz)	2 x 1,5	2 x 1,5	V/Hz
Gewicht ca.	13	14	kg

Voor schade die door het niet in acht nemen van deze installatievoorschriften ontstaan, nemen wij geen verantwoording.

Inhaltsverzeichnis

	Allgemeines	Bedienelemente	55
		Hinweise	56
		Bestimmungsgemäße Verwendung	56
		Typenschild	57
		Typenübersicht	57
	Rechtliches	Aufstellung/Einstellung	58
		Sicherheitshinweise	58
		Vorsichtshinweise	59
		Vorschriften, Regeln und Richtlinien	60
	Bedienung	Vor Inbetriebnahme	61
		Inbetriebnahme	61
		Warmwasserbereitung	63
		Außerbetriebnahme	64
		Batteriewechsel	65
		Frostschutz	66
		Störungen / Wartung	67
		Energiespartips	67
	Installation	Abmessungen	68
		Vorinstallation	69
		Zubehör	69
		Gerätemontage	70
		Anschluss an Gas- und Wasserleitung	70
		Abgasanschluss	72
		Betriebsbereitstellung	72
		Verdrahtungsplan	72
	Gaseinstellung	Kontrolle der Gaseinstellung	73
		Funktionsprüfung	74
		Unterrichtung des Betreibers	75
	Inspektion/Wartung	Abgassensor	76
		Störungsbehebung bei Abschaltung durch den Temperaturbegrenzer	76
		Durchführung der Wartung	77
	Technische Daten		79



Verehrte Kundin, geehrter Kunde

Mit Ihrem Vaillant Geysler MAG haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Vaillant erworben. Bitte lesen Sie vor Gebrauch Ihres Geyslers insbesondere die Kapitel



Allgemeines



Rechtliches

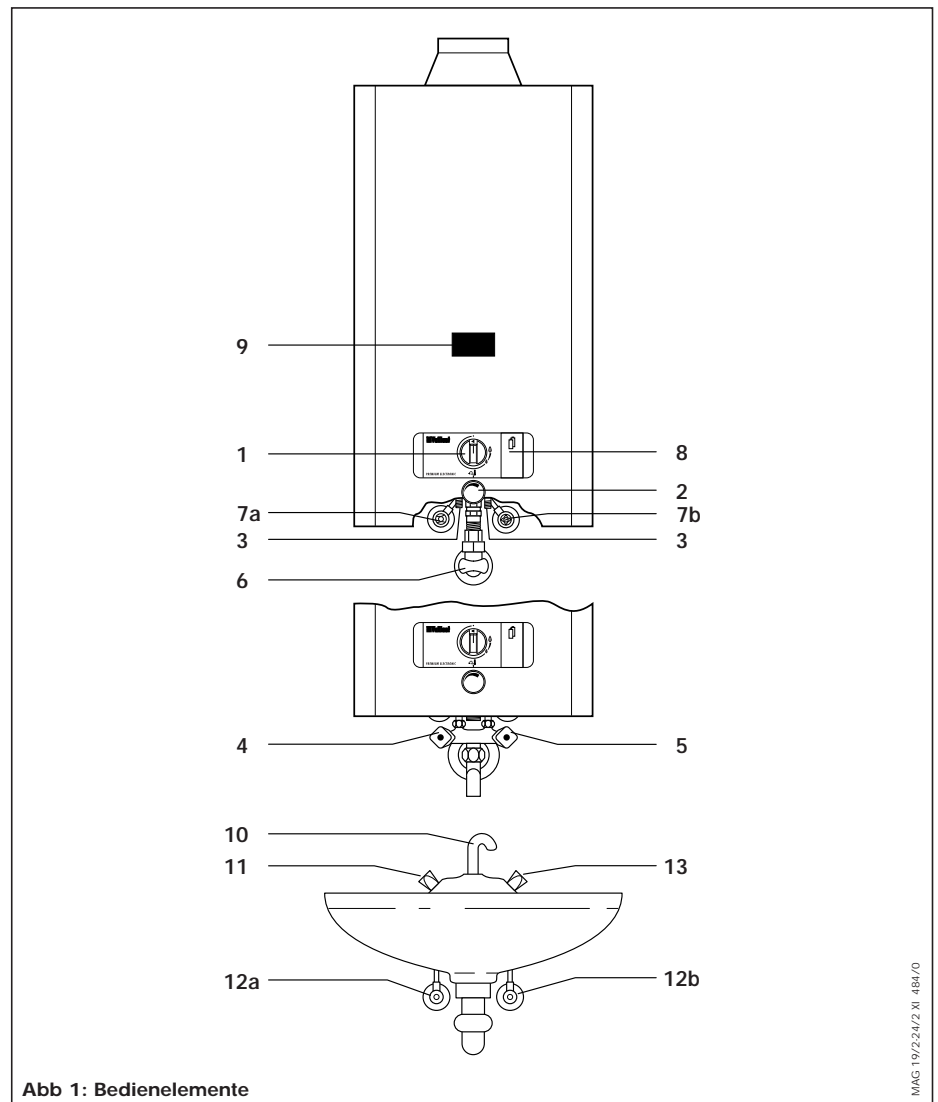


Bedienung

sorgfältig durch. Sie enthalten alles Wissenswerte über das Gerät. Die weiteren Kapitel dieser Anleitung sind für den Fachhandwerker bestimmt, der für die Erstinstallation verantwortlich ist.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungs- und Installationsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Bedienelemente



- Abb 1: Bedienelemente**
- 1 Drehschalter
 - 2 Temperaturwähler
 - 3 Entleerungsschrauben
 - 4 Warmwasser-Zapfventil*
 - 5 Kaltwasser-Zapfventil*
 - 6 Gasabsperrhahn
 - 7a Warmwasser-Absperrventil
 - 7b Kaltwasser-Absperrventil
 - 8 Batteriefach
 - 9 Sichtöffnung

- 10 Wasserauslauf
- 11 Warmwasser-Zapfventil
- 12a Warmwasser-Absperrventil
- 12b Kaltwasser-Absperrventil
- 13 Kaltwasser-Zapfventil

*nur vorhanden bei Zusatzausstattung mit Anschlusszubehör für Direktzapfung (Bildausschnitt in nebenstehender Abb.)



Hinweise

Erstinstallation

Der Vaillant Geyser MAG muß von einem qualifizierten Fachmann installiert werden, der für die Beachtung der bestehenden Vorschriften, Regeln und Richtlinien verantwortlich ist.

Werksgarantie

Vaillant räumt Ihnen als Eigentümer des Gerätes eine Werksgarantie zusätzlich zu den Ihnen zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen ein, die Sie nach Ihrer Wahl gegen den Verkäufer des Gerätes geltend machen können.

Die Garantiezeit beträgt 1 Jahr, beginnend am Tage der Installation.

In diesem Zeitraum werden an dem Gerät festgestellte Material- oder Fabrikationsfehler von unserem Werkkundendienst kostenlos behoben. Für Fehler, die nicht auf den genannten Ursachen beruhen, z. B. Fehler aufgrund unsachgemäßer

Installation oder vorschriftswidriger Behandlung, übernehmen wir keine Verantwortung.

Werksgarantie gewähren wir nur nach Installation des Gerätes durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Werden Arbeiten an dem Gerät nicht von unserem Werkkundendienst vorgenommen, so erlischt die Werksgarantie, es sei denn, die Arbeiten sind von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt worden. Der Anspruch auf die Werksgarantie und die Gültigkeit der Gerätezulassung erlöschen, wenn in das Gerät Teile eingebaut werden, die nicht von Vaillant zugelassen sind.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf die mitgelieferten Batterien. Nicht umfaßt sind von der Werksgarantie Ansprüche, die über die kostenlose Fehlerbeseitigung hinausgehen, z. B. Ansprüche auf Schadenersatz.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vaillant Durchlauf-Gaswasserheizer (Vaillant Geyser) der Serie MAG sind speziell für die Warmwasserbereitung mit Gas entwickelte Geräte. Sie werden an einer Wand, vorzugsweise in der Nähe der regelmäßigen Zapfstelle und des Abgasschornsteins installiert, und können mit den entsprechenden Zubehören als Fernzapfer, Direkt- und Fernzapfer oder als Direktzapfer eingesetzt werden.

Der MAG kann in Wohnungen, Kellerräumen, Abstell- oder Mehrzweckräumen installiert werden, wobei die entsprechenden Normblätter zu beachten sind.

Die Vaillant Geyser dürfen nur zu dem oben genannten Zweck eingesetzt werden.



Jede mißbräuchliche Verwendung ist untersagt.



Typenschild

Erläuterungen zum Typenschild des Gerätes

Die Angaben auf dem Typenschild des Gerätes haben folgende Bedeutung:

- BE = Länderkennzeichnung für Belgien
- 19 (24) = Geräteleistung in kW
- .../1 = Eingasgerät
- X = Abgassensor
- I = elektronische Zündung
- cat. = Eingasgerät für Erdgas oder Flüssiggas
- I_{2E+}
I₃₊
- Typ B_{11 BS} = Gerät mit Strömungssicherung und Abgasüberwachungseinrichtung

Typenübersicht

Gerätetyp MAG	Nennwärmeleistung [kW]	Ausführung
19/1 XI	19,2	Eingasgerät für Erdgas oder Flüssiggas, cat I _{2E+} /cat I ₃₊
24/1 XI	24,4	

Abb. 2: Tabelle 1, Typenübersicht



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, daß die Geräte MAG 19/1-24/1 XI gemäß Tabelle 1 die grundlegenden Anforderungen der Gasgeräterichtlinie (Richtlinie 90/396/ EWG des Rates) erfüllen.

Vaillant Warenzeichen
Vaillant Geyser MAG



RECHTLICHES

Sicherheitshinweise

Aufstellung, Einstellung

Beachten Sie bitte zu Ihrer eigenen Sicherheit, daß die Aufstellung und Einstellung sowie die Erstinbetriebnahme Ihres Gerätes nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb vorgenommen werden darf. Dieser ist ebenfalls für Inspektion und Instandsetzung des Gerätes sowie für Änderungen der eingestellten Gasmenge zuständig.



GEFAHR

Bei Gasgeruch verhalten Sie sich bitte folgendermaßen:

- kein Licht ein-/ausschalten oder andere elektrische Schalter betätigen
- kein Telefon im Gefahrenbereich benutzen
- keine offene Flamme benutzen (z. B. Feuerzeug, Streichholz)
- nicht rauchen
- Gasabsperrhahn schließen
- Fenster und Türen öffnen
- Gasversorgungsunternehmen oder Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb benachrichtigen

Veränderungen

Sie dürfen keine Veränderungen

- am Gerät
- an den Zuleitungen
- sowie an den Ableitungen für Abgas vornehmen.
- oder Zerstörung/Entfernung der Verplombung von Bauteilen vornehmen (ausgenommen Fachhandwerker und Werkskundendienst)

Das Veränderungsverbot gilt ebenfalls für bauliche Gegebenheiten im Umfeld des Gerätes, soweit diese Einfluß auf die Betriebssicherheit des Gerätes haben können.

Beispiele hierfür sind:

- Be- und Entlüftungsöffnungen in Türen, Decken, Fenstern und Wänden dürfen Sie nicht verschließen, auch nicht zeitweise. Überdecken Sie beispielsweise keine Lüftungsöffnungen mit Kleidungsstücken o.ä. Bei Verlegung von Bodenbelägen dürfen die Lüftungsöffnungen an den Türunterseiten nicht verschlossen oder verkleinert werden.
- Die ungehinderte Zufuhr der Zuluft zu dem Gerät dürfen Sie nicht beeinträchtigen. Achten Sie hierauf besonders beim eventuellen Aufstellen von Schränken, Regalen oder ähnlichem unterhalb des Gerätes. Eine schrankartige Verkleidung des Gerätes unterliegt entsprechenden Ausführungsvorschriften. Fragen Sie hierzu Ihren Fachhandwerksbetrieb, falls eine derartige Verkleidung von Ihnen gewünscht ist.
- Öffnungen für Zuluft und Abgas müssen Sie freihalten. Achten Sie darauf, daß z. B. Abdeckungen der Öffnungen im Zusammenhang mit Arbeiten an der Aussenfassade wieder entfernt werden.
- Die Geräte dürfen nicht in Räumen installiert werden, aus denen Lüftungsanlagen oder Warmluft-Heizungsanlagen Luft mit Hilfe von Ventilatoren absaugen (z.B. Dunstabzugshauben, Wäschetrockner).
- Beim Einbau von fugendichten Fenstern müssen Sie in Absprache mit Ihrem anerkannten Fachhandwerksbetrieb dafür Sorge tragen, daß die ausreichende Zufuhr der Verbrennungsluft zum Gerät weiterhin gewährleistet ist.
- Ein Abstand des Gerätes zu Bauteilen aus brennbaren Baustoffen bzw. zu brennbaren Bestandteilen ist nicht erforderlich, da bei Nennwärmeleistung des Gerätes hier eine niedrigere Temperatur auftritt als die zulässigen 85 °C.

Für Änderungen am Gerät oder im Umfeld ist in jedem Fall der anerkannte Fachhandwerksbetrieb zuständig, bzw. hinzuziehen.

Sicherheitshinweise

(Fortsetzung)



GEFAHR

Verwenden oder lagern Sie keine explosiven oder leicht entflammaren Stoffe (z. B. Benzin, Farben usw.) im Aufstellraum des Gerätes.

Inspektion/Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft, Zuverlässigkeit und Sicherheit ist eine regelmäßige - jährliche - Inspektion/Wartung des Gerätes durch den Fachhandwerker. Beauftragen Sie Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb mit der Durchführung. Wir empfehlen hierzu den Abschluss eines Inspektions-/Wartungsvertrags mit Ihrem anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Vorsichtshinweise

Verbrühungen vermeiden

Bitte beachten Sie, daß das aus den Zapfventilen ausfließende Wasser heiß sein kann.

Korrosionsschutz

Verwenden Sie keine Sprays, Lösungsmittel, chlorhaltigen Reinigungsmittel, Farben, Klebstoffe usw. in der Umgebung des Gerätes. Diese Stoffe können unter ungünstigen Umständen zu Korrosion - auch in der Abgasanlage - führen.

Undichtheiten

Bei Undichtheiten im Warmwasserleitungsbereich zwischen Gerät und Zapfstellen schließen Sie bitte sofort das Kaltwasser-Absperrventil am Gerät und lassen Sie die Undichtheiten durch Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.

Vorsichtsmaßnahmen für den Umgang mit Batterien

- Neue Batterien mit ⊕-Pol nach oben einsetzen.
- Neue und teilentladene Batterien nicht gemeinsam einsetzen.
- Keine unterschiedlichen Batterientypen verwenden.
- Entladene Batterien nicht durch Laden oder andere Mittel reaktivieren.
- Batterien nicht erhitzen oder ins Feuer werfen.
- Vor dem Verschrotten der Geräte Batterien entnehmen und gemäß den Batterieherstellerangaben entsorgen.



RECHTLICHES

Vorschriften, Regeln und Richtlinien

Die Installation des Vaillant Geysers darf nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden.

Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und die erste Inbetriebnahme.

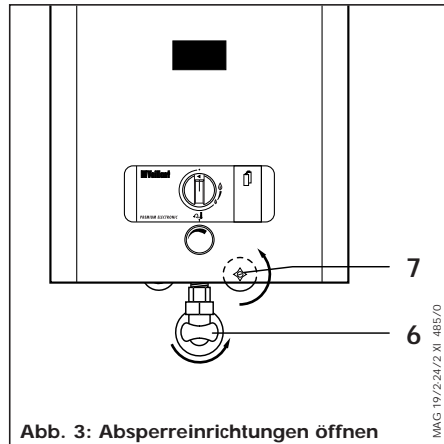
Vor der Installation des Vaillant Geysers sollte die Stellungnahme des Gasversorgungsunternehmens und des Bezirks-Schornsteinfegermeisters eingeholt werden.

Für die Installation sind insbesondere die nachfolgenden Gesetze, Verordnungen, technischen Regeln, Normen und Bestimmungen in jeweils gültiger Fassung zu beachten:

- Die Geräte dürfen nicht in Räumen installiert werden, aus denen Lüftungsanlagen oder Warmluft-Heizungsanlagen Luft mit Hilfe von Ventilatoren absaugen (z. B. Dunstabzugshauben, Wäschetrockner).



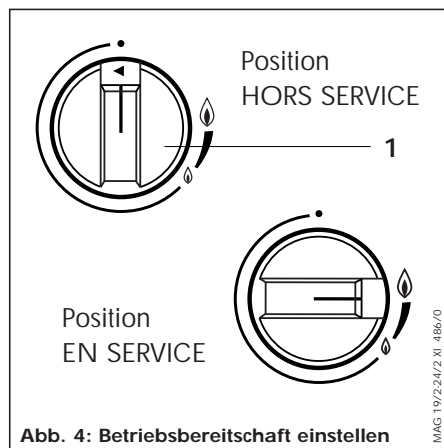
Vor Inbetriebnahme



Absperrrichtungen öffnen

- Öffnen Sie den Gasabsperrrhahn (6) durch Eindrücken und Drehen des Griffes nach links bis zum festen Anschlag (Vierteldrehung).
- Öffnen Sie das Kaltwasser-Absperrventil (7) durch Drehen nach links bis zum Anschlag.
- Überprüfen Sie, ob Batterien (2 St. á 1,5 V im Lieferumfang) ins Batteriefach eingelegt sind (Erfolgt durch den Installateur bei der Erstinbetriebnahme).

Inbetriebnahme



Betriebsbereitschaft einstellen

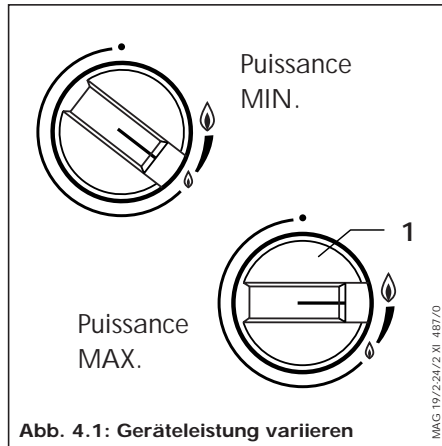
- Drehen Sie den Drehschalter (1) aus der AUS-Stellung • in die Stellung BETRIEBSBEREITSCHAFT ◊...◊ (minimale bis maximale Geräteleistung)
- Der Vaillant Geyser geht in der Stellung BETRIEBSBEREITSCHAFT selbsttätig in Betrieb, wenn Sie eine Warmwasser-Zapfstelle öffnen.



BEDIENUNG

Inbetriebnahme

(Fortsetzung)



Geräteleistung variieren

- Drehschalter (1) auf Stellung ◊ : Minimale vorwählbare Geräteleistung.
- Drehschalter (1) auf Stellung ◊ : Maximale vorwählbare Geräteleistung.

Leistungsvorwahl

Die Geräteleistung kann am Drehschalter in vier Stufen zwischen ca. 65% und 100% der Nennwärmeleistung vorgewählt werden. Der Benutzer hat hiermit die Möglichkeit, durch Reduzierung der Geräteleistung bzw. Anpassung an den tatsächlichen Leistungsbedarf eine geringere Auslauf-temperatur zu erreichen und somit eine Energieeinsparung zu erzielen.

Modulation

Im Bereich zwischen der vorgewählten Leistungsstufe und der minimal möglichen Geräteleistung (ca. 40%) wird die Gasmenge automatisch der durchfließenden Wassermenge (d. h. der an der Entnahmestelle tatsächlich ausfließenden Zapfmenge) stufenlos angepaßt und dadurch die Auslauf-temperatur konstant gehalten.



Warmwasserbereitung

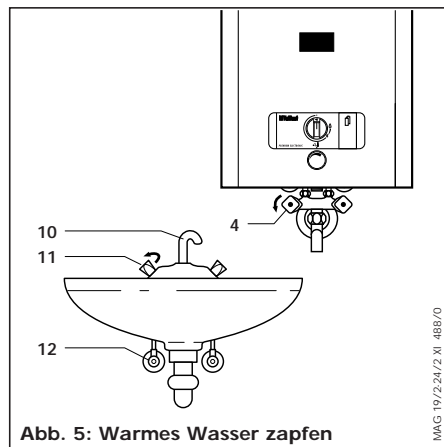


Abb. 5: Warmes Wasser zapfen

* Nur vorhanden bei Zusatzausstattung mit Anschlußzubehör für Direktzapfung.

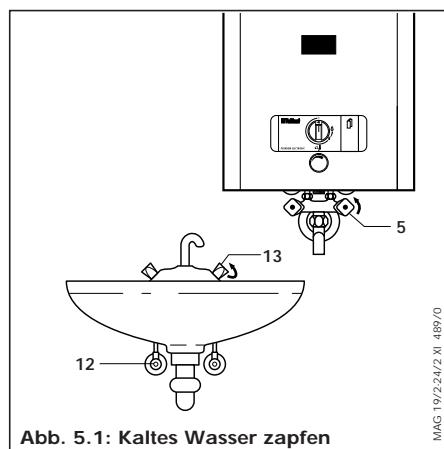


Abb. 5.1: Kaltes Wasser zapfen

Warmes Wasser zapfen

- Drehen Sie das Warmwasser-Zapfventil am Vaillant Geyser (4)* oder an der entfernten Zapfstelle (11) – Waschtisch, Küchenspüle – nach links, so geht der Vaillant Geyser selbsttätig in Betrieb und liefert Ihnen warmes Wasser.
- Der Vaillant Geyser geht selbsttätig außer Betrieb, wenn Sie das Warmwasser-Zapfventil am Geyser (4) oder an der entfernten Zapfstelle (11) durch Drehen nach rechts schließen.

☞ Sollte Ihr Geyser beim Zapfen an der entfernten Zapfstelle (11) nicht in Betrieb gehen, überprüfen Sie bitte, ob ein eventuell vor der Zapfstelle eingebautes Absperrventil (12) voll geöffnet, die Batterie fehlt oder leer ist, oder der Drehschalter in der Stellung AUS steht.

☞ Weiterhin kann das im Wasserauslauf (10) der Zapfstelle eingebaute Sieb im Strahlregler verschmutzt sein. Sie können den Strahlregler zur Säuberung in den meisten Fällen durch Linksdrehen abschrauben. Bei Verkalkung empfehlen wir, diesen mit einem kalklösenden Mittel (Essig) zu behandeln.

Die Lebensdauer der Batterie beträgt ca. 1 Jahr und sollte nach Ablauf des Jahres gewechselt werden (S. 65).

Kommt es bei der Warmwasserbereitung zu verlängerten Wartezeiten (> 5 sec), bis das Gerät anspringt, ist dies normalerweise ein deutliches Zeichen für zu alte Batterien. Nehmen Sie daher einen Batteriewechsel (S. 65) vor.

Kaltes Wasser zapfen oder beimischen

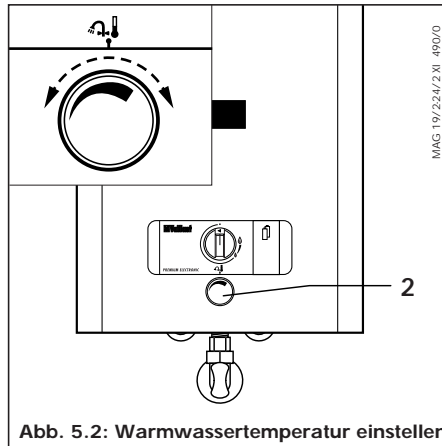
- Drehen Sie das Kaltwasser-Zapfventil (5) am Vaillant Geyser und/oder an der entfernten Zapfstelle (13) nach links.

☞ Achten Sie darauf, daß das Absperrventil (12) geöffnet ist.



BEDIENUNG

Warmwasserbereitung (Fortsetzung)



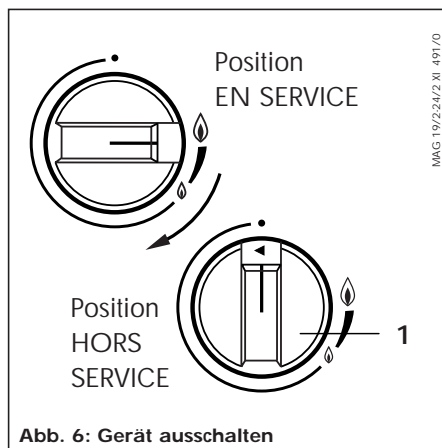
Wassertemperatur einstellen

Mit dem Temperaturwähler (2) können Sie die Wassertemperatur variieren:

- Temperaturwähler nach rechts herum ↻ drehen: Temperatur höher
- Temperaturwähler nach links herum ↻ drehen: Temperatur niedriger

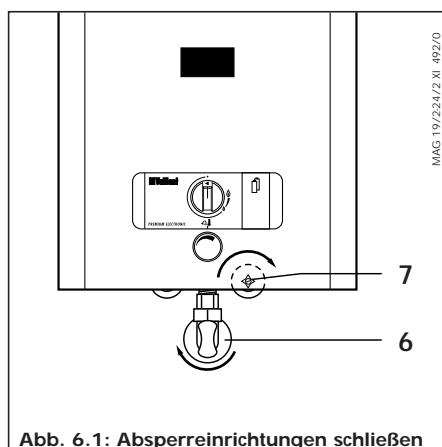
Zwischenstellungen des Temperaturwählers ergeben Zwischentemperaturen.

Außerbetriebnahme



Betriebsbereitschaft ausschalten

- Drehen Sie den Drehschalter (1) aus der Stellung BETRIEBSBEREITSCHAFT nach rechts in die AUS-Stellung • .
- ☞ Die Gaszufuhr zum Brenner des Vaillant Geysers ist jetzt abgesperrt.

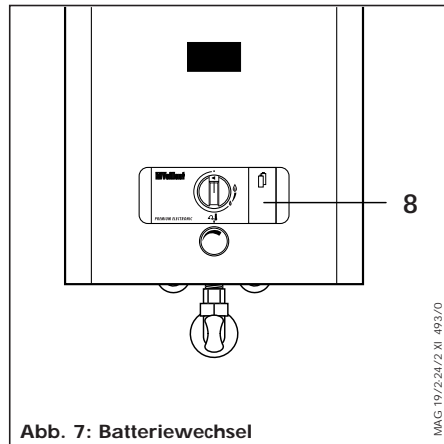


Absperreinrichtungen schließen

- Schließen Sie den Gasabsperrhahn (6) durch Drehen des Griffes nach rechts bis zum festen Anschlag (Vierteldrehung).
- Schließen Sie das Kaltwasser-Absperrventil (7) durch Drehen nach rechts bis zum festen Anschlag.



Batteriewechsel



ACHTUNG

Verwenden Sie nur cadmium- und bleifreie Batterien (auslaufgesicherte Qualitätsbatterien Typ: LR 20) und beachten Sie die Entsorgungshinweise des Batterie-Herstellers.

- Vermeiden Sie die Verwendung von aufladbaren Batterien, da diese die Gerätefunktion einschränken können.
- Gerät entsprechend S. 64 außer Betrieb nehmen.
- Öffnen Sie das Batteriefach (8) durch Herunterklappen der Batteriefachabdeckung.
- Mit Hilfe des Auswurfbandes die 2 Batterien entnehmen.
- Neue Batterien mit dem \oplus -Pol nach oben einsetzen und Datum des Batteriewechsels auf der Innenseite der Klappe vermerken.
- Batteriefach schließen.
- Gerät entsprechend Seiten 61 und 62 in Betrieb nehmen.
- Als Zubehör ist ein Netzadapter mit Gangreserve und 3 m Anschlußkabel (Art.-Nr. 300 792) erhältlich, den Sie anstelle der Batterien verwenden können.



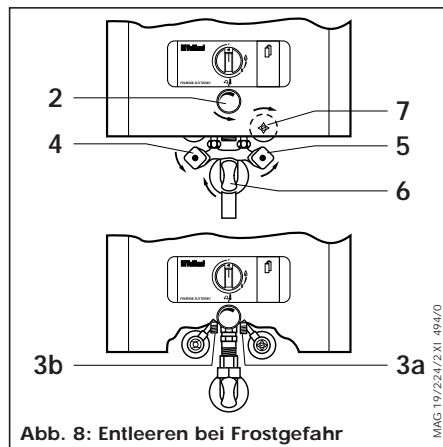
GEFAHR

Der Netzbetrieb des MAG...XI ist nur mit original Vaillant Zubehör zulässig. Bei Verwendung anderer Netzadapter kann es im Störfall zu sicherheitskritischen Betriebszuständen kommen.



BEDIENUNG

Frostschutz



Bei Frostgefahr ist es erforderlich, dass Sie Ihren Vaillant Geyser entleeren.

Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Schließen Sie Gasabsperrhahn (6) und Kaltwasser-Absperrventil (7) durch Drehen nach rechts bis zum Anschlag.
- Drehen Sie den Temperaturwähler (2) nach links bis zum Anschlag.
- Falls vorhanden Kalt- und Warmwasser-Zapfventil (5), (4) durch Drehen nach links bis zum Anschlag voll öffnen; ansonsten die beiden Entleerungsschrauben (3) durch Drehen nach links herausschrauben, zuerst die rechte (3a), dann die linke (3b) Schraube.
- Öffnen Sie alle am Vaillant Geyser angeschlossenen Warmwasser-Zapfstellen, damit Gerät und Leitungen vollständig leerlaufen.
- Lassen Sie die Zapfventile (5), (4) geöffnet, bzw. die beiden Entleerungsschrauben (3) ausgeschraubt, bis Sie das Gerät zum Betrieb – nach Ende der Frostgefahr – wieder befüllen.

☞ Nehmen Sie beim späteren Befüllen des Vaillant Geysers diesen erst wieder in Betrieb, wenn nach Öffnen des Kaltwasser-Absperrventils (7) Wasser an den angeschlossenen Warmwasser-Zapfstellen austritt. Hierdurch ist gewährleistet, daß der Vaillant Geyser ordnungsgemäß mit Wasser befüllt ist.



Störungen/Wartung

Störungen

Bei Störungen am Gerät oder in der Anlage ziehen Sie bitte zwecks Störungsbehebung unbedingt einen Fachmann zu Rate.

Nehmen Sie unter keinen Umständen selbst Eingriffe oder Manipulationen am Vaillant Geysler oder an anderen Teilen der Anlage vor.

Bei auftretendem Gasgeruch verhalten Sie sich bitte wie folgt:

- kein Licht ein-/ausschalten oder andere elektrische Schalter betätigen
- kein Telefon im Gefahrenbereich benutzen
- keine offene Flamme benutzen (z. B. Feuerzeug, Streichholz)
- Nicht rauchen
- Gasabsperrhahn schließen
- Fenster und Türen öffnen
- Gasversorgungsunternehmen oder Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb benachrichtigen

Bei eventuellen Undichtheiten im Warmwasserleitungsbereich schließen Sie bitte sofort das Kaltwasser-Absperrventil.

Nehmen Sie den Vaillant Geysler erst wieder in Betrieb, wenn die Störung von einem Fachmann behoben wurde.

Inspektion/Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft, Zuverlässigkeit und Sicherheit ist eine regelmäßige - jährliche - Inspektion/Wartung des Gerätes durch den Fachhandwerker. Beauftragen Sie Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb mit der Durchführung. Wir empfehlen hierzu den Abschluss eines Inspektions-/Wartungsvertrages mit Ihrem anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Abgassensor

Ihr Vaillant Geysler ist mit einem Abgassensor ausgerüstet.

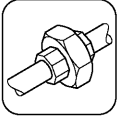
Strömt bei nicht ordnungsgemäßer Abgasanlage Abgas in den Aufstellungsraum des Gerätes, so schaltet der Abgassensor die Gaszufuhr zum Gerät ab.

Nach Abschalten des Gerätes durch den Abgassensor kann das Gerät wie auf Seite 76 beschrieben nach Abkühlen des Abgassensors wieder in Betrieb genommen werden.

Bei wiederholter Abschaltung ziehen Sie einen Fachmann zu Rate.

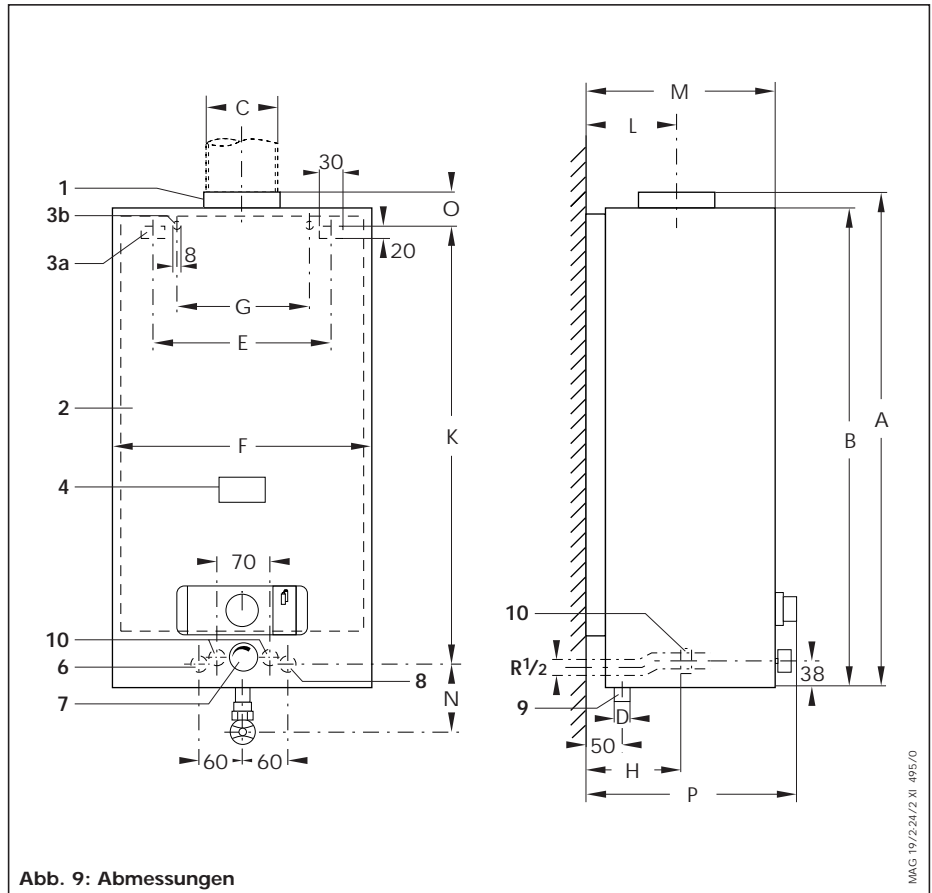
Energiespartips

- Durch die elektronische Zünd- und Überwachungseinrichtung entfällt der Gasverbrauch einer ständig brennenden Zündflamme.



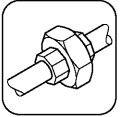
INSTALLATION

Abmessungen

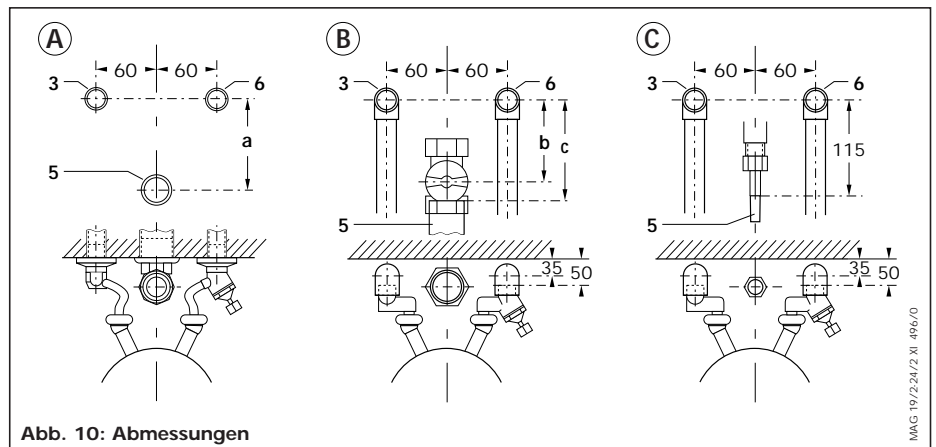


- 1 Abgasrohranschluß
- 2 Gerätemantel
- 3a/b Geräteaufhängung
- 4 Zündbrenneröffnung
- 6 Warmwasseranschluß (Wand)
- 7 Temperaturwähler
- 8 Kaltwasseranschluß (Wand)
- 9 Gasanschluß
- 10 Wasserschalteranschlüsse

	MAG 19/1 XI	MAG 24/1 XI
A	706	738
B	680	722
C	Ø 110	Ø 130
D	R ¹ / ₂ " / 12x1	R ¹ / ₂ " / 12x1
E	224	224
F	351	351
G	156	156
H	99	125
K	605	646
L	110	124
M	230	256
N	92	92
O	73	64
P	260	283



Vorinstallation



- 3 Warmwasseranschluß R 1/2"
- 5 Gasanschluß (s. Maßtabelle),
12 x 1 bei Flüssiggas
- 6 Kaltwasseranschluß R 1/2"

Gerätetyp MAG	Gas- anschluß	a	b	c
19/1 XI	R 1/2"	92	85	≈100
24/1 XI	R 1/2"	92	85	≈100

Die Abbildung zeigt die Lage der Anschlüsse bei:

- A Unterputzinstallation
- B Aufputzinstallation
- C Aufputzinstallation Flüssiggas

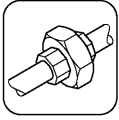
Die Abmessungen berücksichtigen die Verwendung des Vaillant Zubehörs.

- nach Festlegung des Gerätestandortes sind Gas- und Wasserleitungen an die Anschlußstellen des Gerätes bzw. des betr. Anschlußzubehörs zu verlegen.

Bei der Verwendung von Cu-Rohr ggf. besondere Vorschriften des Herstellers beachten.

Zubehör

Das für den Vaillant Geyser erhältliche Zubehör kann der Vaillant Preisliste entnommen werden.



INSTALLATION

Gerätemontage

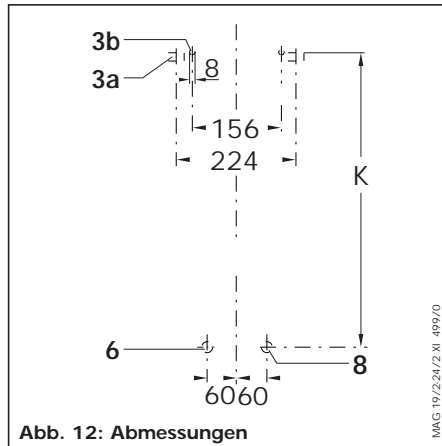


Abb. 12: Abmessungen

- 3a Aussparungen in der Geräterückwand
- 3b Bohrungen in der Geräterückwand
- 6 WW-Anschluss (Wand)
- 8 KW-Anschluss (Wand)

Gerät aufhängen

Je nach den örtlichen Gegebenheiten Aussparungen (3a) bzw. Bohrungen (3b) in der Geräterückwand zur Geräteaufhängung verwenden.

Gerätebefestigung je nach gewählten Aufhängestellen mit Mauerankern, Haken bzw. Schrauben o. Gewindebolzen vornehmen.

- Verschraubung vom Gasabsperrhahn lösen und dicht auf den Geräteanschluss aufschrauben.

Gerätetyp	19/1 XI	24/1 XI
MAG		
K	605	646

Anschluss an Gas- und Wasserleitung

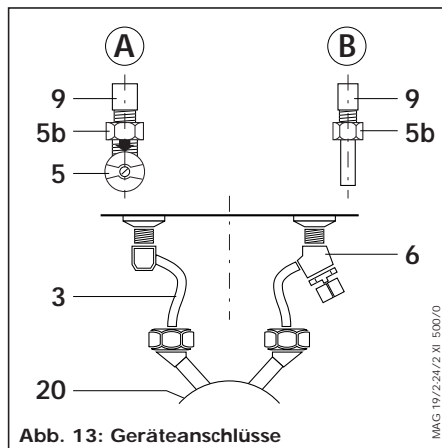


Abb. 13: Geräteanschlüsse

- A Erdgas
- B Flüssiggas
- 3 Warmwasseranschluss
- 5 Gasabsperrhahn
- 5b Verschraubung
- 6 Kaltwasseranschluss mit Absperrventil
- 9 Geräteanschluss (Gas)
- 20 Wasserschalter

Geräte für Erdgas

- Verschraubung (5b) mit zugehöriger Überwurfmutter am Gasabsperrhahn (5) festschrauben.

Geräte für Flüssiggas

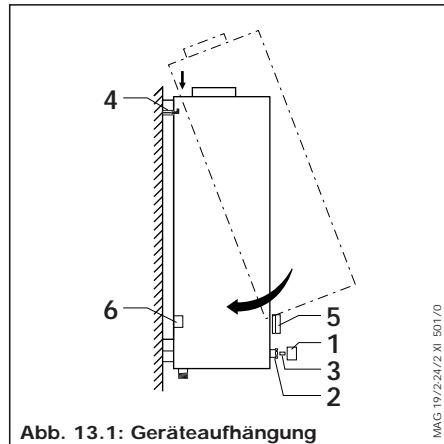
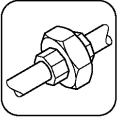
- Die dem Gerät beige packte Quetschverschraubung (5b) mit zugehöriger Überwurfmutter am Geräteanschluss (9) festschrauben.
- Gasleitung am Anschlußrohr der Quetschverschraubung anlöten.

Alle Geräte

- Kalt- und Warmwasseranschluss (6 u. 3) am Wasserschalter des Gerätes (20) anschrauben.

Anschluss an Gas- und Wasserleitung (Fortsetzung)

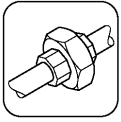
INSTALLATION



- 1 Temperaturwählerknopf
- 2 Überwurfmutter
- 3 Temperaturwählerspindel
- 4 Halterungen
- 5 Drehschalter
- 6 Mantelhalterung

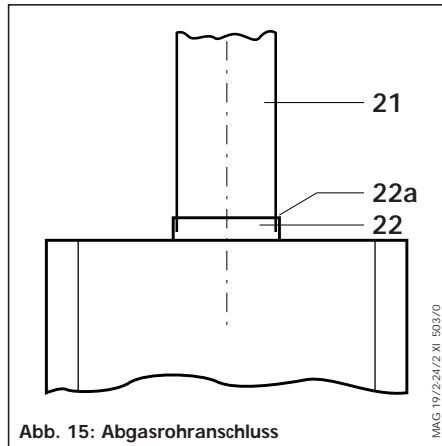
Gerätemantel aufsetzen

- Temperaturwählerknopf (1) von der Temperaturwählerspindel (3) und den Drehschalter (5) abziehen.
- Den Gerätemantel von oben auf die beiden Halterungen (4) aufsetzen und mit den unteren Haltenocken des Rahmens befestigen.
- Überwurfmutter (2) festziehen, Drehschalter (5) und Temperaturwählerknopf wieder aufstecken.



INSTALLATION

Abgasanschluss



- Abgasrohr (21) in die Strömungssicherung (22) des Gerätes einsetzen. Hierbei auf richtigen Sitz des Rohres im Kragen (22a) der Strömungssicherung achten.

☞ Bestimmungen über die Abgasführung nach geltenden örtlichen Vorschriften beachten.

- 21 Abgasrohr
- 22 Strömungssicherung
- 22a Abgasrohranschluss

Betriebsbereitstellung

Die erste Inbetriebnahme und Bedienung des Gerätes sowie die Einweisung des Betreibers müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Die weitere Inbetriebnahme/Bedienung nehmen Sie bitte vor wie auf den Seiten 61 und 62 beschrieben.

Verdrahtungsplan

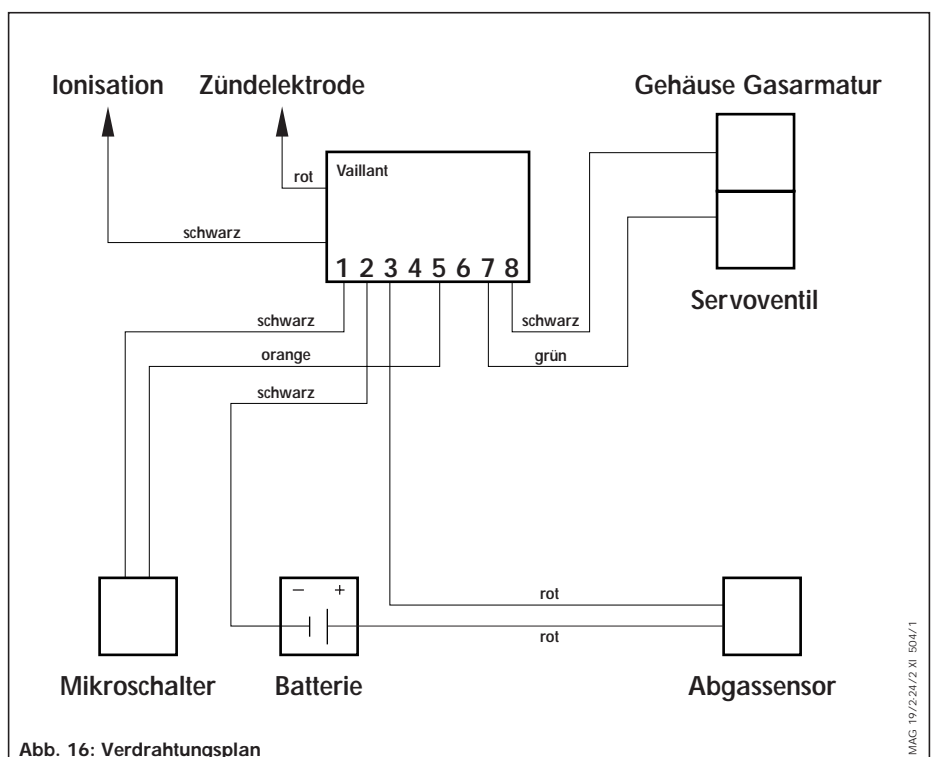


Abb. 16: Verdrahtungsplan



Kontrolle der Gaseinstellung

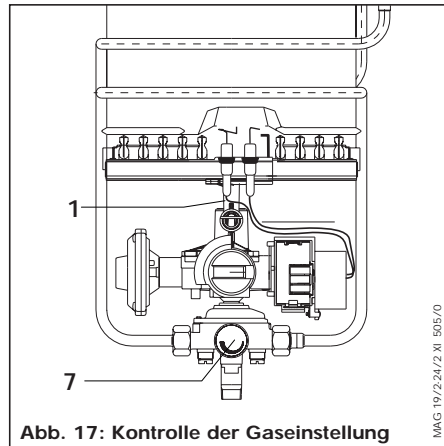


Abb. 17: Kontrolle der Gaseinstellung

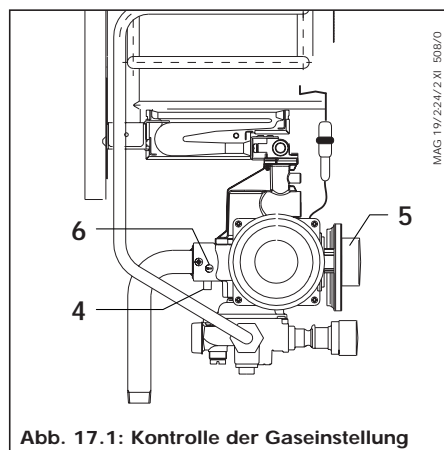


Abb. 17.1: Kontrolle der Gaseinstellung

- 1 Düsendruck-Messstutzen
- 4 Anschlussdruck-Messstutzen
- 5 Drehschalter
- 6 Einstellschraube für Sektorenblende
- 7 Temperaturwähler

Die Kontrolle der Gaseinstellung erfolgt mittels **der Überprüfung des Anschlussdruckes**. Der Anschlussdruck ist mit einem Flüssigkeits-Druckmessgerät (Auflösung mindestens 0,1 mbar) zu messen. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Dichtungsschraube (4) des Anschlussdruck-Messstutzens herausschrauben.
- U-Rohr-Manometer anschließen.
- Gerät entsprechend Bedienungsanleitung in Betrieb nehmen und Warmwasser zapfen.
- Anschlussdruck (Gasfließdruck) messen. Folgender Anschlussdruck muss vorliegen:
Für Erggas:
I_{2E} + G 25 Erdgas = 25 mbar (g)
I_{2E} + G 20 Erdgas = 20 mbar (g)
Für Flüssiggas:
I₃₊ Butan = 30 mbar (g)
I₃₊ Propan = 37 mbar (g)

☞ Bei Anschlussdrücken außerhalb der genannten Bereiche darf keine Inbetriebnahme des Gerätes vorgenommen werden. Benachrichtigen Sie einen Installateur, falls der Fehler nicht behoben werden kann.

- Das Gerät außer Betrieb nehmen.
- U-Rohr-Manometer abnehmen.
- Dichtungsschraube des Anschlussdruck-Messstutzens (4) wieder dicht einschrauben.



GASEINSTELLUNG

Funktionsprüfung

- Gerät entsprechend Bedienungsanleitung prüfen.
- Das Gerät auf Dichtheit prüfen.
- Einwandfreie Abgasführung an der Strömungssicherung prüfen.
- Funktionsprüfung des Abgassensors vornehmen. Siehe ausführliche Hinweise Seite 76.
- Überzündung und gleichmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners prüfen.
- Kunden mit der Gerätebedienung vertraut machen und Anleitungen übergeben.
- Wartungsvertrag empfehlen.



Unterrichtung des Betreibers

Der Betreiber der Anlage ist über die Handhabung und Funktion zu unterrichten. Dabei sind insbesondere folgende Maßnahmen durchzuführen:

- Übergabe der zugehörigen Bedienungsanleitung.
- Unterrichtung über getroffene Maßnahmen zur Verbrennungsluftversorgung und Abgasführung mit besonderer Betonung, daß diese Maßnahmen nicht nachteilig verändert werden dürfen.
- Hinweis auf die Notwendigkeit einer regelmäßigen Inspektion/Wartung der Anlage (Inspektions-/Wartungsvertrag).



INSPEKTION/WARTUNG

Abgassensor

Die Vaillant Durchlauf-Gaswasserheizer sind mit einem Abgassensor ausgestattet. Bei nicht ordnungsgemäßer Abgasanlage schaltet dieser bei Ausströmen von Abgas in den Aufstellraum das Gerät verriegelnd ab.

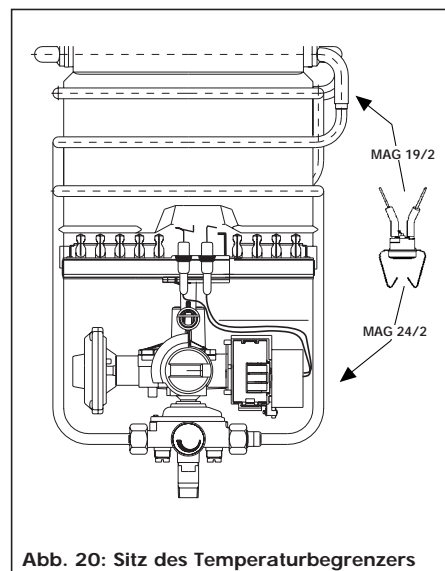
Funktionskontrolle

- Abgasweg mit Vaillant Abgasfächer absperren.
Der Vaillant Abgasfächer ist als Ersatzteil (Nr. 99-0301) zu beziehen. Die Handhabung ist in der mitgelieferten Gebrauchsanleitung beschrieben.

- Gerät in Betrieb nehmen.
- Das Gerät muß innerhalb von 2 Minuten automatisch abschalten.
- Gerät kann nach Abkühlen des Abgassensors (nach einer Wartezeit von wenigen Minuten) durch einen erneuten Zapfvorgang wieder in Betrieb genommen werden (S. 61).

Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.

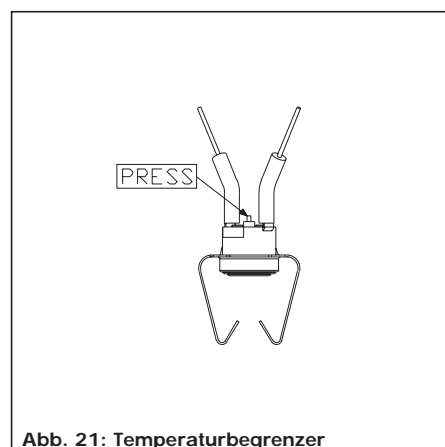
Störungsbehebung bei Abschaltung durch den Temperaturbegrenzer



Das Gerät ist mit einem Temperaturbegrenzer ausgestattet, der bei einer Überhitzung des Heizkörpers den weiteren Gerätebetrieb verhindert.

Falls der Temperaturbegrenzer geschaltet hat, muss vor einer erneuten Inbetriebnahme das Gerät gas- und wasserseitig auf Funktion und Dichtheit geprüft und gegebenenfalls unter der Verwendung von Original Vaillant Ersatzteilen instandgesetzt werden.

Unterbleibt die Überprüfung bzw. Instandsetzung, kann es zum Austritt von unverbranntem Gas und wasserseitigen Undichtigkeiten kommen.



Zum Entriegeln des Temperaturbegrenzers muß der Stift eingedrückt werden (vergl. Abb. 21).



ACHTUNG

Die Überprüfung bzw. Instandsetzung des Gerätes sowie die Entriegelung des Temperaturbegrenzers darf nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.



Durchführung der Wartung

Zur Durchführung der nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten ist das Gerät zunächst zu entleeren.

Reinigen des Geräteheizkörpers

Wenn Sie den Geräteheizkörper ausbauen, achten Sie bitte darauf, daß der Heizschacht nicht verbogen wird.

- Bei geringer Verschmutzung genügt es, die Lamellen des Heizkörpers mit einem scharfen Wasserstrahl zu durchspülen.
 - Bei stärkerer Verschmutzung kann auch eine weiche, haushaltsübliche Bürste zur Reinigung des Lamellenblocks verwendet werden. Der Lamellenblock ist möglichst von oben und unten in einem Behälter mit heißem Wasser zu reinigen.
- ☞ Arbeiten Sie nur mit geringem Bürstendruck. Die Lamellen dürfen auf keinen Fall verbiegen!
- Spülen Sie anschließend den Geräteheizkörper unter fließend Wasser ab.
 - Bei Verschmutzungen mit öligen oder fetthaltigen Bestandteilen sollten Sie den Heizkörper unter Zusatz von fettlösenden Waschmitteln in einem heißen Wasserbad reinigen.

Verwenden Sie in keinem Fall Drahtbürsten oder andere ähnlich harte Bürsten zur Reinigung des Geräteheizkörpers.

Beim Reinigungsvorgang kann es zu einem geringen Abtrag der Beschichtung kommen. Die Funktion des Geräteheizkörpers wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

Achten Sie beim Ausbau und Einbau des Heizkörpers darauf, dass Heizschacht und Anschlussrohre nicht verbogen werden und daß die Brennerkammern mittig unter dem Heizschacht ausgerichtet sind.



INSPEKTION/WARTUNG

Kleinere Schäden der Beschichtung des Geräteheizkörpers

Kleinere Schäden der Beschichtung können Sie mühelos mit dem hierfür vorbereiteten Supral-Stift (Ersatzteil-Nr.: 99-0310) ausbessern.

Hierzu muss die Schadensstelle trocken, frei von Ablagerungen und fetthaltigen Rückständen sein. Schüttern Sie den Supral-Stift vor Gebrauch kräftig durch und tragen Sie anschließend das Beschichtungsmaterial dünn und gleichmäßig auf.

☞ Die Beschichtung ist lufttrocknend und verlangt keinerlei Nacharbeit. Das Gerät kann unmittelbar nach dem Beschichten wieder betrieben werden.

Entkalken des Geräteheizkörpers

Je nach Wasserbeschaffenheit empfiehlt sich eine periodische, brauchwasserseitige Entkalkung des Geräteheizkörpers mit einem handelsüblichen Kalklöser. Die zugehörigen Gebrauchsanleitungen sind zu beachten.

Reinigen des Brenners

Eventuelle Verbrennungsrückstände sind mit einer Messing-Drahtbürste zu entfernen. Düsen und Injektoren müssen gegebenenfalls mit einem weichen Pinsel gereinigt und mit Preßluft ausgeblasen werden. Bei stärkerer Verschmutzung kann der Brenner mit Seifenlauge ausgewaschen und mit klarem Wasser nachgespült werden.

Überprüfung des Wasserschalters

Der Wasserschalter ist auf Verschmutzung und je nach Wasserbeschaffenheit (Auskunft durch Ihr Wasserwerk) auf Verkalkung zu prüfen und ggf. sorgfältig zu reinigen.

Bei Ablagerung am Membrantellerstift oder bei undichter Stopfbuchse ist der Reparatursatz 140350 zu verwenden.

Funktionsprüfung

Nach Durchführung der Inspektion/Wartung ist das Gerät einer Funktionsprüfung zu unterziehen:

- Nehmen Sie das Gerät in Betrieb.
- Prüfen Sie das Gerät auf Dichtheit.
- Prüfen Sie die einwandfreie Abgasführung der Strömungssicherung.
- Nehmen Sie eine Funktionsprüfung des Abgassensors vor (S. 76).
- Prüfen Sie Überzündung und gleichmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners.
- Prüfen Sie sämtliche Steuer- und Überwachungseinrichtungen auf richtige Einstellung und einwandfreie Funktion.
- Prüfen Sie die einwandfreie Verbrennungsluftzufuhr.

TECHNISCHE DATEN

1) Druckverlust im Gerät bei voll geöffnetem Warmwasser-Zapfventil. Vor- und nachgeschaltete Leitungen sind gesondert zu berücksichtigen.

Gas-Durchlaufwasserheizer, Typ B _{11BS} Gerätetyp MAG	19/1 XI	24/1 XI	
Nennwärmeleistung (P)	19,2	24,4	kW
Nennwärmebelastung (Q) (bezogen auf den Heizwert H _i)	22,1	28,1	kW
Min. Wärmeleistung	7,7	9,8	kW
Steuerbereich	7,7-19,2	9,8-24,4	kW
Minimaler Abgas-Förderdruck p _w	0,015	0,015	mbar
Abgasmassenstrom bei Maximale Wärmeleistung	52	65	kg/h
Minimale Wärmeleistung	48	60	kg/h
Abgastemperatur bei Maximale Wärmeleistung	180	155	°C
Minimale Wärmeleistung	110	110	°C
Warmwassermenge bei Temperaturwähler-Stellung „heiß“	2,0-5,2	2,6-6,6	l/min
Temperaturwähler-Stellung „warm“	7,0-11,0	7,0-14,0	l/min
Erforderlicher Mindestwasserdruck p _ü ¹⁾ Temperaturwähler-Stellung „heiß“ ca.	0,35	0,5	bar
Temperaturwähler-Stellung „warm“ ca.	1,0	1,2	bar
Maximal zulässiger Wasserdruck p _ü	13	13	bar
Gasanschlusswert			
Erdgas G25 H _i = 8,10 kWh/m ³	2,7	3,5	m ³ /h
Erdgas G20 H _i = 9,45 kWh/m ³	2,3	3,0	m ³ /h
Flüssiggas H _i = 12,80 kWh/kg	1,8	2,2	kg/h
Anschlussdruck (in Betrieb) p _ü vor dem Gerät			
Erdgas G25	20	20	mbar
Erdgas G20	20	20	mbar
Butan	28	28	mbar
Propan	37	37	mbar
Elektroanschluss Kleinspannung (alternativ mit Netz- adapter für 230 V/50 Hz)	2 x 1,5 V	2 x 1,5 V	V/Hz
Gewicht ca.	13	14	kg

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Installationsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

10.002.729 BE



Golden Hopestraat 15 · 1620 Drogenbos
Tel.: 02/334.93.00 · Fax: 02/378.34.68

Sous réserve de toutes modifications · Wijzigingen voorbehouden · Änderungen vorbehalten
Fällt a base de papier recyclé 100% · Gedrukt op 100% recycling papier · Gedrukt auf 100% Altpapier
Printed in Germany · Imprimé en Allemagne

83 40 94 BE · 08/2000